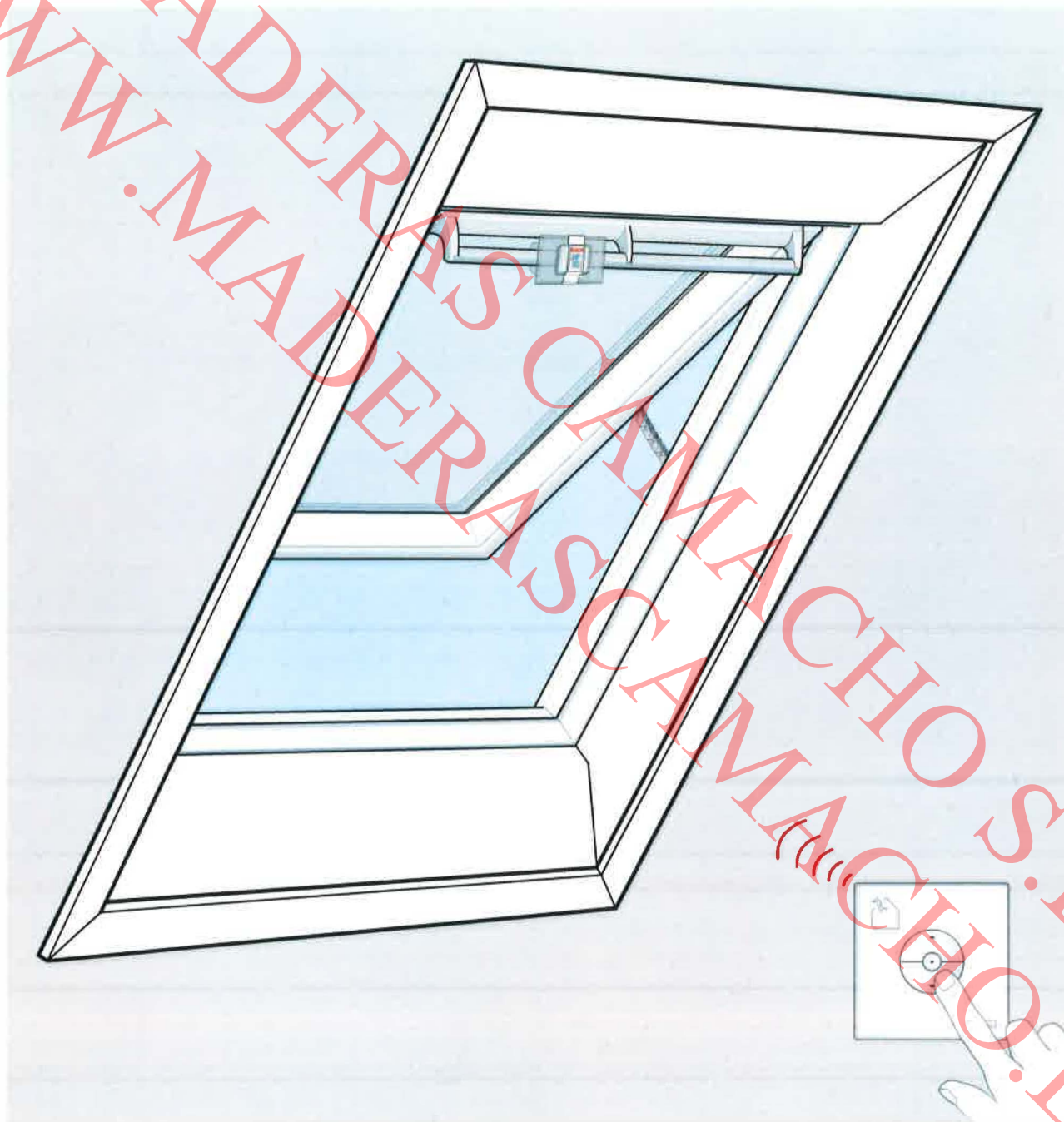


VELUX INTEGRA® GPU



ESPAÑOL: Información importante

Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación y operación. Consérvelas para su uso posterior y entréguelas a cualquier nuevo usuario.

Seguridad

- La ventana de tejado VELUX INTEGRA® GPU puede ser utilizada por personas (a partir de 8 años y nunca por menores de 8 años) con experiencia y conocimiento suficientes, si se han dado instrucciones sobre su correcto uso y se entienden los riesgos involucrados. El mantenimiento de limpieza y uso no debe ser realizado por un niño sin supervisión.
- No la enchufe a la corriente hasta que la instalación esté completamente terminada, de acuerdo con las instrucciones.
- Los niños no deben jugar con la ventana o el pulsador de pared.
- Si la ventana no reacciona a la señal del interruptor de pared, esto podría indicar que la fuente de alimentación de la ventana ha sido interrumpida. La ventana no debería de ser accionada manualmente hasta que la fuente de alimentación haya sido reestablecida, ya que esto puede dañar la estructura de la ventana/las empaquetaduras.
- Se recomienda colocar el pulsador de pared en la misma habitación en la que está la ventana y sus productos eléctricos.
- La instalación en habitaciones con un alto nivel de humedad y cableado oculto debe cumplir con la legislación nacional vigente (contacte con un electricista si fuera necesario).
- Si el cable se dañara, deberá ser sustituido por un electricista de acuerdo con la legislación vigente.
- No haga funcionar la ventana en caso de avería o si necesitara ajuste.
- Desconecte la corriente antes de proceder a cualquier trabajo de mantenimiento o intervención en la ventana o sus complementos. Asegúrese de que la corriente no pueda ser conectada accidentalmente.
- Por su seguridad, no saque nunca a través de la ventana una mano o cualquier parte del cuerpo, sin haber desconectado la corriente.

Producto

- La ventana ha sido diseñada para ser usada con productos originales VELUX. Su conexión a otros productos puede causar averías o funcionamiento incorrecto.
- La ventana es compatible con los productos que tengan el logotipo io-homecontrol[®].
- Cuando el sensor de lluvia se moja, la ventana se cierra automáticamente. Sin embargo, el aireador permanece abierto.
- Para evitar que la ventana se cierre por causa de una lluvia fina o débil, niebla o rocío, el sensor de lluvia está calefactado, para mantener su superficie seca.
- Cuando la ventana se abre manualmente, el sensor de lluvia u otras funciones automáticas no pueden activar el motor eléctrico.
- Si la ventana está completamente abierta, se necesita aproximadamente un minuto, desde el momento de la activación, para que se cierre por completo. Por esta causa puede entrar algo de agua en la habitación en caso de lluvia intensa.
- En caso de nieve o hielo, la ventana puede bloquearse y no funcionar.
- Nivel de presión acústica: $L_{pa} \leq 70$ dB(A).
- El pulsador de pared está basado en comunicación de RF unidireccional y está marcado con el símbolo . Este símbolo puede encontrarse bajo la tapa de las baterías.
- Banda de radio frecuencia: 868 MHz.
- Alcance de la señal de radio: hasta 200 m al aire libre. Dependiendo del tipo de construcción, el alcance en interiores es de 20 m aproximadamente. Sin embargo, las construcciones de hormigón armado, los techos metálicos y las paredes enlucidas con yeso pueden reducirlo.
- Vida útil de las baterías del pulsador de pared: Hasta 1 año. Baterías 2 x alkaline AAA 1,5 V.

Mantenimiento

- Si la instalación y el uso son correctos, la ventana solo requiere un mantenimiento mínimo.
- Tanto el mantenimiento como la instalación deben llevarse a cabo teniendo en cuenta los requisitos de salud y seguridad laborales.
- Se recomienda sustituir los muelles neumáticos dentro de los 10 años después de la instalación de la ventana. Los muelles neumáticos forman parte del sistema de apertura / cierre e integra el control de presión. Después de 10 años, su rendimiento disminuye ligeramente.
- Es recomendable sustituir los motores eléctricos aproximadamente 10 años después de la instalación para prevenir problemas técnicos.
- Su funcionamiento puede verse afectado por la suciedad, por ello se recomienda limpiar el sensor de lluvia con un paño suave una o dos veces al año, o más frecuentemente si el nivel de contaminación es alto.
- El embalaje debe desecharse de acuerdo con la legislación vigente.
- El producto, incluidas las baterías, si están incluidos, está considerado como un equipo electrónico y contiene sustancias y materiales peligrosos. El símbolo de contenedor de ruedas tachado determina que este tipo de materiales no pueden desecharse junto con la basura doméstica y deben ser depositados por separado en los puntos limpios habilitados para este tipo de material para asegurar su correcto reciclaje, reutilización y utilización de los desechos. Al clasificar los productos electrónicos de esta manera está contribuyendo a reducir el volumen de desechos incinerados o enterrados y a reducir el impacto negativo tanto para la salud como para el medio ambiente. Puede obtener más información dirigiéndose a las administraciones de su municipio o a su compañía de ventas VELUX.
- Si se pueden quitar las baterías, el producto y las baterías deben desecharse por separado.
- Su compañía de ventas VELUX dispone de repuestos. Facilite el código de la placa de identificación de la ventana.
- Si tiene cualquier duda técnica, contacte con su compañía de ventas VELUX, por teléfono o en www.velux.com.

Especificaciones técnicas

Voltaje: 230 V - 50 Hz 40 VA

Grado de protección: IP 44

Cable: 2 x 1,5 mm²



io-homecontrol proporciona tecnología avanzada de radio frecuencia, segura y fácil de instalar. Los productos etiquetados io-homecontrol se comunican entre sí, mejorando el confort, la seguridad y el ahorro de energía.

www.io-homecontrol.com

TÜRKÇE: Önemli bilgiler

Montajı başlatmadan ve ürünü çalıştırmadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz. Lütfen bu kullanım kılavuzunu ileride kullanmak üzere saklayın veya yeni kullanıcılara teslim edin.

Güvenlik

- VELUX INTEGRA® çatı penceresi GPU, güvenli kullanımı ve yaratabileceği tehlikelerle ilgili talimat verildiyse ve ilgili tehlikeler anlaşıldıysa yeterli tecrübeye ve bilgiye sahip (8 yaş ve üzeri) insanlar tarafından kullanılabilir. Temizlik ve kullanıcı bakımını gözetimsiz çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Montaj tamamlanmadan pencereyi ebeke elektriğine bağlamayınız.
- Çocuklar pencereyle veya duvar anahtarıyla oynamamalıdır.
- Pencere, duvar anahtarından gelen sinyale tepki vermiyorsa pencereye gelen güç kaynağı kesilmi olabilir. Pencere, güç kaynağı tekrar sağlanana kadar manuel olarak çalıştırılmamalıdır. Manuel olarak çalıştırılması durumunda pencerenin yapısı/pencere üzerindeki contalar zarar görebilir.
- Pencerenin ve elektrikli ürünlerin monte edildiği odaya bir duvar anahtarı konulması tavsiye edilir.
- Yüksek nem oranı ve gizli kablolanmanın olduğu odalardaki montajlar mevcut ulusal yönetmeliklere uygun olmalıdır (gerekirse kalifiye bir elektrik tesisatçısına başvurunuz).
- Eğer ebeke bağlantı kablosu hasar görürse, ulusal yönetmeliklere uygun olarak kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir.
- Tamirat veya ayarlama gerekiyorsa, pencereyi kullanmayın.
- Pencereyle ve pencereye bağlı ürünlerle ilgili herhangi bir bakım veya servis işlemi gerçekleşmeden önce ebekeyle elektrikle bağlantısını kesin ve yanlılıkla tekrar bağlanmamasını sağlayın.
- Kişisel güvenliğinizi için, ebeke elektrikli kesmeden, kesinlikle elinizi veya vücudunuzu pencereden uzaklaştırmayın.

Ürün

- Pencere, orijinal VELUX ürünleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka ürünlerle bağlanması hasar görmesine veya bozulmasına neden olabilir.
- Pencere, io-homecontrol® logosuna sahip ürünlerle uyumludur.
- Eğer yağmur sensörü ıslanırsa, pencere motoru pencereyi otomatik olarak kapatır; fakat havalandırma kanalı açık kalır.
- Pencerenin çok ince/zayıf yağmur, sis veya diğer nedenlerle kapanmasını engellemek için, yağmur sensöründe yüzeyi kuru tutacak bir ısıtma elemanı bulunmaktadır.
- Eğer pencere manuel olarak açılırsa, pencere motoru yağmur sensörü veya diğer otomatik işlevler aracılığıyla devreye giremeyecektir.
- Pencerenin tamamen açık konumdan, tamamen kapalı konuma geçmesi etkinleştirme zamanını takiben bir dakika sürer. Bu nedenle, ani yağmur başlaması durumunda, pencere kapanmadan önce odanın içine yağmur suyu girebilir.
- Kar ve/veya buz durumunda, pencerenin çalışma mekanizması bloke olabilir.
- Ses basınç düzeyi: $L_{p,A} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Duvar anahtarı tek yönlü RF iletimini bazlı olup simgesiyle işaretlenmiştir. Bu simgeyi pil kapağının altında görebilirsiniz.
- Radyo frekans bandı: 868 MHz.
- Radyo frekans aralığı: 200 m serbest alan. Bina yapısına bağlı olarak, bina içi kapsama alanı yaklaşık olarak 20 metredir. Ancak, betonarme yapılar, metal tavanlar ve çelik elemanlı alçı duvarlar bu mesafenin azalmasına neden olabilir.
- Duvar anahtarının tahmini pil ömrü: 1 yıla kadar.
Piller: 2 x alkali AAA 1,5 V.

Bakım

- Doğru monte edilmesi ve kullanılmasıyla, pencere son derece az miktarda bakım gerektirir.
- Bakım ve kurulum çalışmaları, ilgili yerindeki Sağlık ve Güvenlik gereksinimleri dikkate alınarak yürütülmelidir.
- Pencere montajından sonraki 10 yıl içinde gazlı amortisörlerin değiştirilmesi önerilir. Gazlı amortisörler, sıkı mayaya karşı entegre korumalı açma/kapama sisteminin bir parçasıdır. 10 yıl sonra performansları biraz düşebilir.
- Arızaları önlemek için montajdan yaklaşık 10 yıl sonra pencere motorlarının değiştirilmesi önerilir.
- Yağmur sensörü üzerinde biriken kir, çalışmada problemleri yaratabilir. Bu nedenle, yağmur sensörünün yumuşak ve nemli bir kumaşla kullanılarak yılda bir veya iki kez veya gerektiğinde temizlenmesi tavsiye edilir.
- Ambalaj, ulusal yönetmeliklere uygun olarak imha edilmelidir.
- Mevcut olması durumunda piller dahil olmak üzere bu ürün, elektrikli ve elektronik donanım olarak kabul edilir ve tehlikeli maddeler, bileşenler ve kimyasal maddeler içerir. Üzeri çizili çöp kutusu sembolü, ev atıklarıyla birlikte atılmaması gereken elektrik ve elektronik donanım atıklarını ifade eder. Bunlar geri dönüşüm istasyonlarında veya diğer toplama alanlarında ayrı olarak toplanmalı ya da elektrik ve elektronik donanım atıklarının geri dönüşüm, yeniden kullanım ve yararlarının olası artırılma amacıyla diğer evlerden alınmalıdır. Bu sembolü taşıyan elektrik ve elektronik donanım atıklarını ayırarak, bu atıkların yakılmasının veya gömülmesinin azaltılmasına katkıda bulunursunuz. Bu da insan sağlığına ve çevreye verilen zararın azaltılmasına sağlayacaktır. Ek bilgilere, belediyenizin teknik dairesinden veya size en yakın VELUX bayisinden ulaşabilirsiniz.
- Piller çıkarılabilirse, ürün ve piller ayrı olarak imha edilmelidir.
- Yedek parçaları VELUX satış ofisi aracılığıyla temin edebilirsiniz. Lütfen bilgi plakasında ürün bilgilerini sağlayın.
- Eğer herhangi bir teknik sorunuz olursa, lütfen VELUX satış ofisi ile iletişime geçiniz, ilgili telefon numaralarına listeden ulaşabilirsiniz veya www.velux.com adresini ziyaret edebilirsiniz.

Teknik bilgiler

Voltaj: 230 V - 50 Hz 40 VA

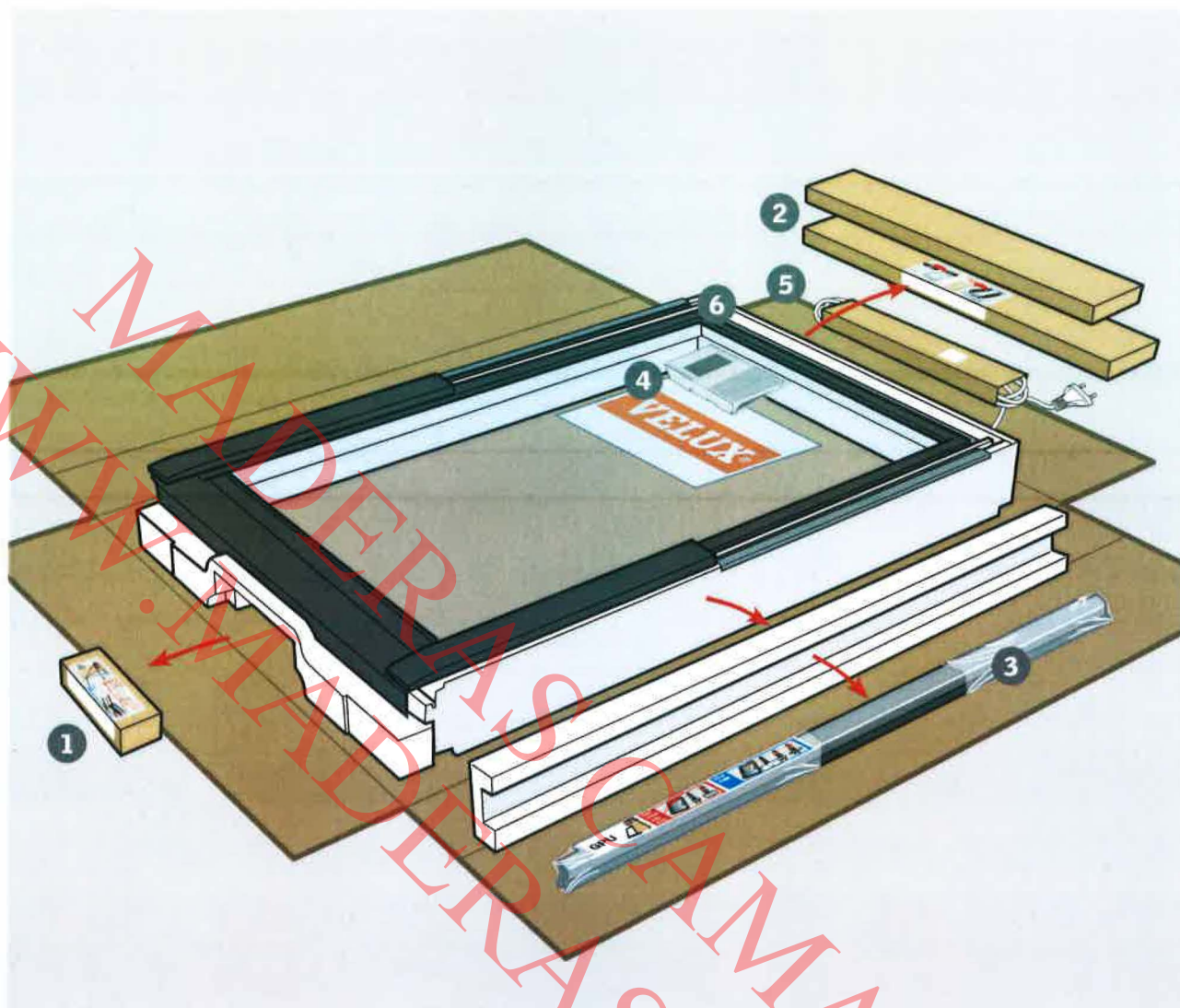
Koruma derecesi: IP 44

ebeke bağlantı kablosu: 2 x 1,5 mm²



io-homecontrol, testisi kolay gelişmiş ve güvenli teknolojiyi sağlar. io-homecontrol etiketli ürünler birbiriyle uyumlu kurulumlarından rahatlık, güvenlik ve enerji tasarrufu bakımından avantaj sağlar.

www.io-homecontrol.com



ENGLISH:

- 1 : Installation brackets and screws – see installation instructions for window.
- 2 : Covers and screws.
- 3 : Covers.
- 4 : Wall switch and directions for use – see pages 40-43.
- 5 : Cable for connection to mains supply (2 x 1,5 mm²) – see pages 32.
- 6 : Rain sensor – see pages 36-37.

DEUTSCH:

- 1 : Montagewinkel und Schrauben – siehe Einbauanleitung des Fensters.
- 2 : Abdeckbleche und Schrauben.
- 3 : Abdeckbleche.
- 4 : Funk-Wandschalter und Bedienungsanleitung – siehe Seiten 40-43.
- 5 : Leitung für den Anschluss an die Netzspannung (2 x 1,5 mm²) – siehe Seite 32.
- 6 : Regensensor – siehe Seiten 36-37.

FRANÇAIS :

- 1 : Pattes de fixation et visserie – voir notice d'installation de la fenêtre.
- 2 : Profils de recouvrement et visserie.
- 3 : Profils de recouvrement.
- 4 : Clavier mural et notice d'utilisation – voir pages 40 à 43.

- 5 : Câble pour branchement à l'alimentation électrique (2 x 1,5 mm²) – voir page 32.
- 6 : Détecteur de pluie – voir pages 36 à 37.

DANSK:

- 1 : Monteringsvinkler og skruer – se monteringsvejledning til vindue.
- 2 : Beklædningsdele og skruer.
- 3 : Beklædningsdele.
- 4 : Vægkontakt og brugsvejledning – se side 40-43.
- 5 : Ledning til tilslutning til netspændingen (2 x 1,5 mm²) – se side 32.
- 6 : Regnsensor – se side 36-37.

NEDERLANDS:

- 1 : Bevestigingsbeugels en schroeven – zie inbouw instructies voor het raam.
- 2 : Lijstwerk en schroeven.
- 3 : Lijstwerk.
- 4 : Wandschakelaar en gebruiksaanwijzing – zie pagina 40-43.
- 5 : Kabel voor aansluiting op de hoofdstroom (2 x 1,5 mm²) – zie pagina 32.
- 6 : Regensensor – zie pagina 36-37.

ITALIANO:

- 1 : Staffe di fissaggio e viti – vedere istruzioni di montaggio della finestra.
- 2 : Rivestimenti e viti.

- 3 : Rivestimenti.

- 4 : Pulsantiera a muro e istruzioni per l'uso – vedere pag. 40-43.
- 5 : Cavo per la connessione alla tensione di rete (2 x 1,5 mm²) – vedere pag. 32.
- 6 : Sensore pioggia – vedere pag. 36-37.

ESPAÑOL:

- 1 : Soportes y tornillos para la instalación – vea instrucciones de instalación de la ventana.
- 2 : Perfiles exteriores y tornillos.
- 3 : Perfiles exteriores.
- 4 : Pulsador de pared y manual de usuario – vea las páginas 40-43.
- 5 : Cable para enchufar a la corriente (2 x 1,5 mm²) – vea la página 32.
- 6 : Sensor de lluvia – vea la páginas 36-37.

BOSANSKI:

- 1 : Nosači i šarafi za ugradnju – pogledajte uputstva za ugradnju prozora.
- 2 : Pokrivni limovi i šarafi.
- 3 : Pokrivni limovi.
- 4 : Kontrolni prekidač i uputstva za upotrebu – pogledajte stranice 40-43.
- 5 : Kabel za priključenje na glavni izvor napajanja (2 x 1,5 mm²) – pogledajte stranicu 32.
- 6 : Senzor za kišu – pogledajte stranice 36-37.

БЪЛГАРСКИ:

- 1 : Скоби и винтове - вижте инструкциите за монтаж на прозореца.
- 2 : Капази и винтове.
- 3 : Капази.
- 4 : Стенен ключ за управление и инструкции за употреба - вижте стр. 40-43.
- 5 : Кабел за връзка с ел. захранване (2 x 1,5 mm²) - вижте стр. 32.
- 6 : Сензор за дъжд - вижте стр. 36-37.

ČESKY:

- 1 : Montážní ušelníky a vruty - viz montážní návod pro okno.
- 2 : Krycí díly a vruty.
- 3 : Krycí díly.
- 4 : Ovládací spínač a návod k použití - viz strany 40-43.
- 5 : Kabel pro zapojení k hlavnímu zdroji (2 x 1,5 mm²) - viz strana 32.
- 6 : Dešťový sensor - viz strany 36-37.

EESTI:

- 1 : Kinnitusnurgad ja kruvid - vaadake akna paigaldusjuhendit.
- 2 : Katteplekid ja kruvid.
- 3 : Katteplekid.
- 4 : Seinälüliti ja kasutusjuhend - vaadake lk. 40-43.
- 5 : Elektrijuhe pistikupesaga ühendamiseks (2 x 1,5 mm²) - vaadake lk. 32.
- 6 : Vihmaandur - vaadake lk. 36-37.

HRVATSKI:

- 1 : Nosači i vijci - pogledajte upute za ugradnju za prozor.
- 2 : Pokrovni profili i vijci.
- 3 : Pokrovni profili.
- 4 : Zidni prekidač i upute za upotrebu - pogledajte stranice 40-43.
- 5 : Kabel za spajanje na dovod struje (2 x 1,5 mm²) - pogledajte stranicu 32.
- 6 : Senzor za kišu - pogledajte stranice 36-37.

LATVISKI:

- 1 : Montāžas kronšteini un skrūves - skatiet loga iebūvēšanas instrukcijas.
- 2 : Drošības pārklāji un skrūves.
- 3 : Drošības pārklāji.
- 4 : Kontroles slēdzis un lietošanas instrukcijas - skat. 40-43. lpp.
- 5 : Elektrības vads (2 x 1,5 mm²) - skat. 32. lpp.
- 6 : Lietus sensors - skat. 36-37. lpp.

LIETUVIŲ:

- 1 : Montavimo kampainiai ir varžtai - žr. lango montavimo instrukcijas.
- 2 : Dengiamosios detalės ir varžtai.
- 3 : Dengiamosios detalės.
- 4 : Valdymo jungiklis ir naudojimosi instrukcija - žiūrėti 40-43 psl.
- 5 : Laidas jungimui į pagrindinį tinklą (2 x 1,5 mm²) - žiūrėti 32 psl.
- 6 : Lietaus jutiklis - žiūrėti 36-37 psl.

MAGYAR:

- 1 : Szerelő vasak és csavarok - lásd az ablak beépítési tájékoztatóját.
- 2 : Takaró lemezek és csavarok.
- 3 : Takaró lemezek.
- 4 : Fali kapcsoló, valamint használati és kezelési útmutató - lásd 40-43. oldal.
- 5 : Kábel a villamos hálózathoz csatlakozásához (2 x 1,5 mm²) - lásd 32. oldal.
- 6 : Esőérzékelő - lásd 36-37. oldal.

NORSK:

- 1 : Monteringsvinkler og skruer - se monteringsveiledning for vindu.
- 2 : Bekledningsdeler og skruer.
- 3 : Bekledningsdeler.
- 4 : Veggbryter og brukerveiledning - se side 40-43.
- 5 : Ledning for tilslutning til nettspenningen (2 x 1,5 mm²) - se side 32.
- 6 : Regnsensor - se side 36-37.

POLSKI:

- 1 : Kałowniki montażowe i wkręty - patrz instrukcja montażu okna.
- 2 : Oblachowanie i wkręty.
- 3 : Oblachowanie.
- 4 : Klawiatura naścienna i wskazówki dotyczące użytkowania - patrz strony 40-43.
- 5 : Przewód podłączeniowy do źródła zasilania (2 x 1,5 mm²) - patrz strona 32.
- 6 : Czujnik deszczu - patrz strony 36-37.

PORTUGUÊS:

- 1 : Esquadros de instalação e parafusos - ver instruções de instalação para a janela.
- 2 : Perfis e parafusos.
- 3 : Perfis.
- 4 : Interruptor de parede e direcções de uso - ver páginas 40-43.
- 5 : Cabo eléctrico para ligação à tomada (2 x 1,5 mm²) - ver página 32.
- 6 : Sensor de chuva - ver páginas 36-37.

ROMÂNĂ:

- 1 : Balamale și șuruburi pentru instalare - consultați instrucțiunile de instalare pentru fereastră.
- 2 : Carcase și șuruburi.
- 3 : Carcase.
- 4 : Întrerupător de perete și instrucțiuni de folosire - consultați paginile 40-43.
- 5 : Cablu de contactare la sursa de energie (2 x 1,5 mm²) - consultați pagina 32.
- 6 : Senzor de ploaie - consultați paginile 36-37.

РУССКИЙ:

- 1 : Монтажные пластины и шурупы - см. руководство по установке окна.
- 2 : Накладки и шурупы.
- 3 : Накладки.
- 4 : Настенная кнопка управления и руководство по эксплуатации — см. стр. 40-43.
- 5 : Сетевой шнур (2 x 1,5 mm²) - см. стр. 32.
- 6 : Датчик дождя - см. стр. 36-37.

SLOVENŠČINA:

- 1 : Vogalniki za vgradnjo in vijaki - preberite navodila za montažo okna.
- 2 : Pokrivni profili in vijaki.
- 3 : Pokrivni profili.
- 4 : Stensko stikalo in navodila za uporabo - glejte str. 40-43.
- 5 : Kabel za priklop na električno omrežje (2 x 1,5 mm²) - glejte str. 32.
- 6 : Dežni senzor - glejte str. 36-37.

SLOVENSKY:

- 1 : Montážne uholníky a skrutky - pozrite si návod na montáž okna.
- 2 : Oplechovanie a skrutky.
- 3 : Oplechovanie.
- 4 : Ovládací spínač a návod na používanie - pozrite strany 40-43.
- 5 : Kábel na pripojenie do elektrickej siete (2 x 1,5 mm²) - pozrite stranu 32.
- 6 : Dažďový senzor - pozrite strany 36-37.

SRPSKI:

- 1 : Nosači i šrafovi potrebni za ugradnju - pogledajte uputstva za ugradnju prozora.
- 2 : Pokrivni delovi i šrafovi.
- 3 : Pokrivni delovi.
- 4 : Kontrolni prekidač i uputstva za upotrebu - pogledajte stranice 40-43.
- 5 : Kabel za povezivanje sa izvorom struje (2 x 1,5 mm²) - pogledajte stranicu 32.
- 6 : Senzor za kišu - pogledajte stranice 36-37.

SUOMI:

- 1 : Kulmaraudat ja ruuvit - katso ikkunan asennusohjeet.
- 2 : Suojapellit ja ruuvit.
- 3 : Suojapellit.
- 4 : Seinäkytkin ja käyttöohjeet - katso sivut 40-43.
- 5 : Kaapeli (2 x 1,5 mm²) - katso sivu 32.
- 6 : Sadeanturi - katso sivut 36-37.

SVENSKA:

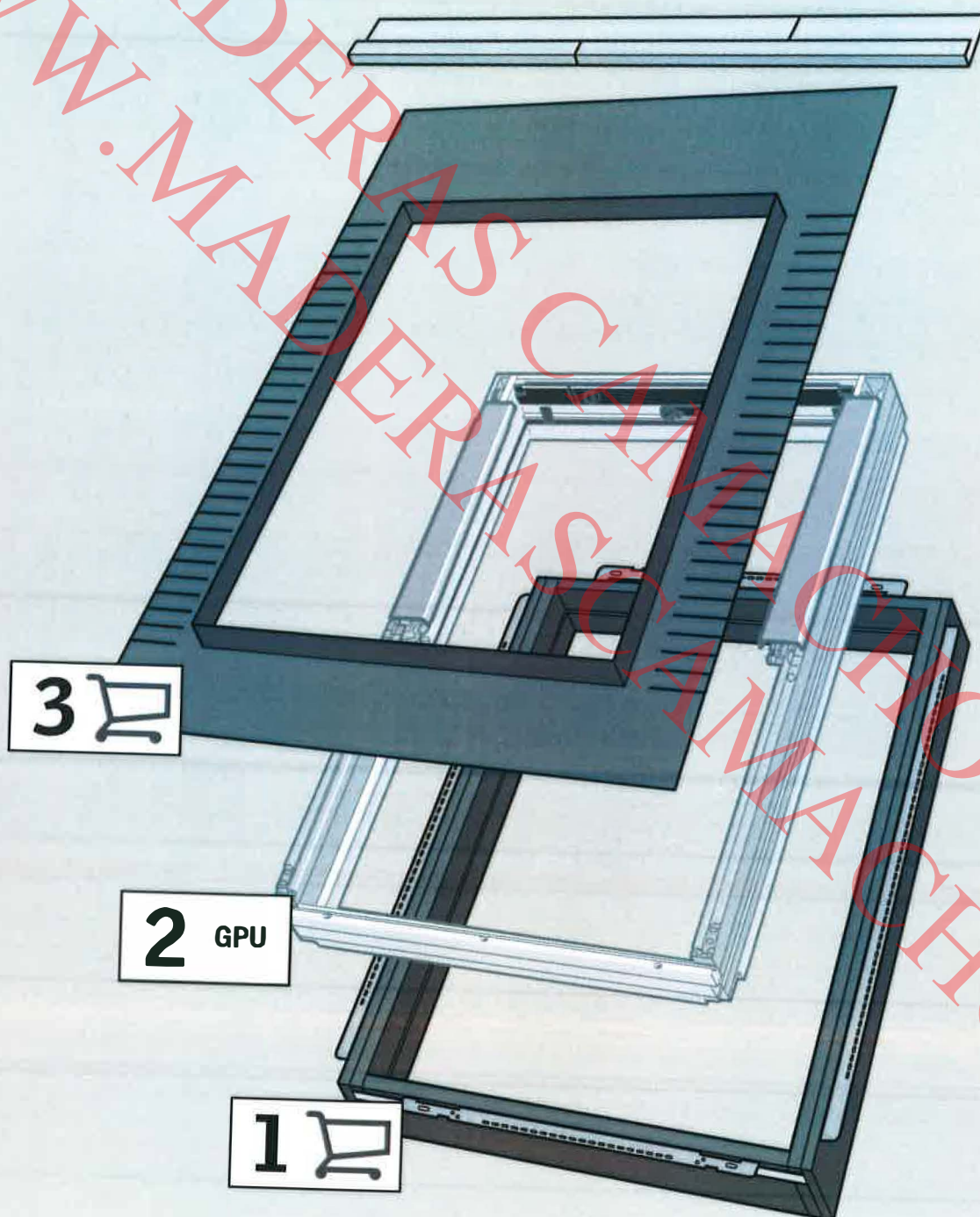
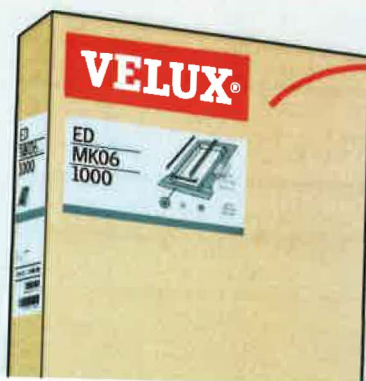
- 1 : Monteringsbeslag och skruvar - se monteringsanvisning för takfönster.
- 2 : Plåtindtäckning till takfönster och skruvar.
- 3 : Plåtindtäckning till takfönster.
- 4 : Väggbrytare och bruksanvisning - se sidorna 40-43.
- 5 : Kabel för anslutning till elnätet (2 x 1,5 mm²) - se sidan 32.
- 6 : Regnsensor - se sidorna 36-37.

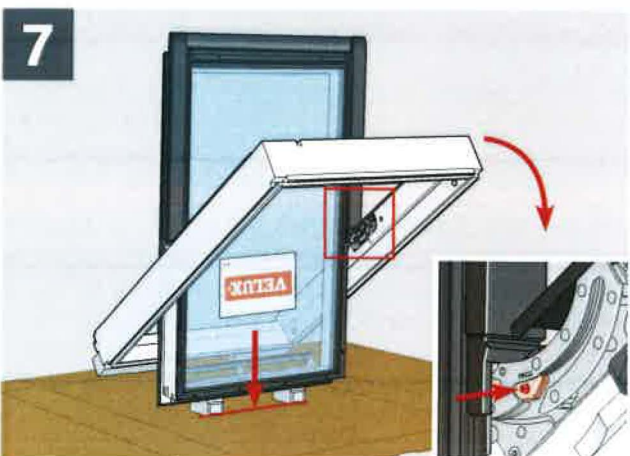
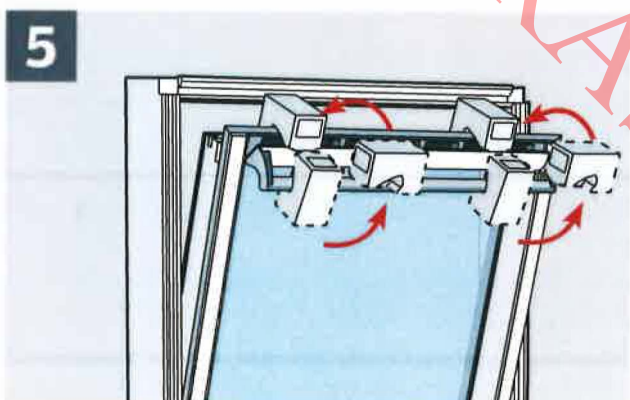
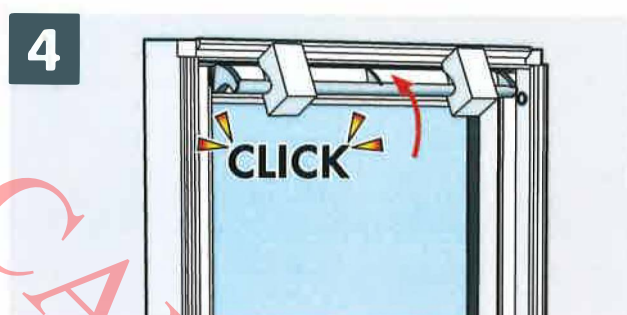
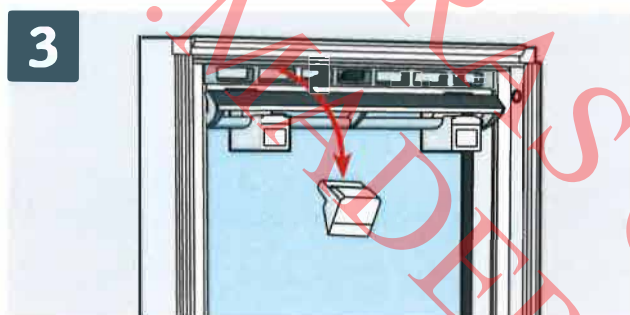
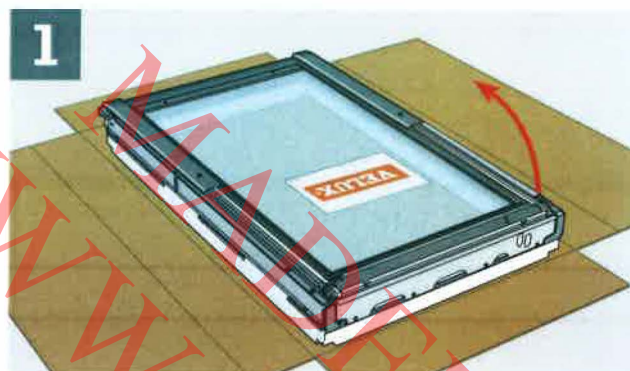
TÜRKÇE:

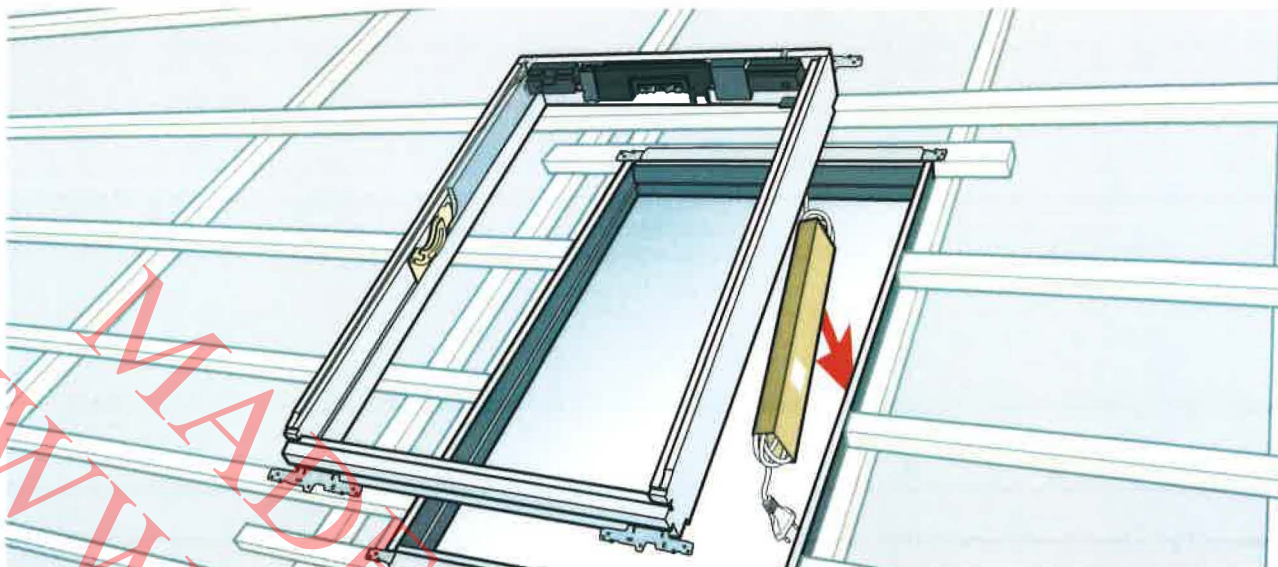
- 1 : Montaj elemanları ve vidalar - pencerenin montaj talimatlarına bakın.
- 2 : Kapak ve vidalar.
- 3 : Kapak.
- 4 : Duvar anahtarı ve kullanım kılavuzu - sf. 40-43.
- 5 : Ana elektrik hattı kablosu (2 x 1,5 mm²) - sf. 32.
- 6 : Ya mur sensörü - sf. 36-37.



EDZ/EDW/EDL/EDS
EDJ/EDN







ENGLISH:

Lead cable to mains supply.

⚠ Do **NOT** connect the cable to the mains supply until the window has been completely installed.

DEUTSCH:

Leitung zur Netzspannung führen.

⚠ Die Leitung **ERST DANN** anschließen, wenn die Montage des Fensters völlig abgeschlossen ist!

FRANÇAIS :

Passer le câble à l'alimentation électrique.

⚠ Ne **PAS** brancher le câble avant installation complète de la fenêtre.

DANSK:

Ledningen føres frem til netspændingen.

⚠ Ledningen må **IKKE** tilsluttes, før vinduet er færdigmonteret.

NEDERLANDS:

Leid de kabel naar de hoofdstroomvoorziening.

⚠ Sluit de kabel **NIET** aan voordat het dakraam compleet geïnstalleerd is.

ITALIANO:

Portare il cavo verso la presa di corrente.

⚠ **NON** collegare il cavo prima che la finestra sia stata installata completamente.

ESPAÑOL:

Lleve el cable hasta la conexión eléctrica.

⚠ **NO** conecte el cable hasta haber terminado totalmente la instalación de la ventana.

BOSANSKI:

Spojite kabl na glavni izvor energije.

⚠ **NE** spajajte kabl na glavni izvor energije sve dok prozor nije u potpunosti ugrađen.

БЪЛГАРСКИ:

Подведете кабела до ел. захранване.

⚠ **НЕ** свързвайте кабела с ел. захранването, преди прозореца да бъде напълно инсталиран.

ČESKY:

Přiveďte kabel ke hlavnímu zdroji.

⚠ **NEZAPOJUJTE** kabel do hlavního zdroje dokud není okno kompletně nainstalováno.

EESTI:

Vedage juhe pistikupesani.

⚠ **ÄRGE** ühendage juhet vooluvõrku enne, kui akna paigaldamine on täielikult lõppenud.

HRVATSKI:

Dovedite kabel do izvora struje.

⚠ **NE** uključujte prozor u struju dok ugradnja nije u potpunosti završena.

LATVISKI:

Strāvas vads elektrības padevei.

⚠ **NEPIEVENOJĪET** vadu strāvas padevei, kamēr logs vēl nav iebūvēts pilnībā.

LIETUVIŲ:

Kabelis rozetės elektros srovei.

⚠ Kol nebaigėte montuoti langą, **NEJUNKITE** kabelio prie elektros tinklo.

MAGYAR:

Főkábel a villamos hálózathoz.

⚠ **NE** csatlakoztassa a vezetéket az ablak teljes körű felszerelése előtt.

NORSK:

Ledningen føres frem for nettspenning.

⚠ Ledningen må **IKKE** tilsluttes før vinduet er ferdig montert.

POLSKI:

Poprowadź przewód do źródła zasilania.

⚠ **NIE** podłączaj przewodu do źródła zasilania do momentu całkowitego zakończenia instalacji okna.

PORTUGUÊS:

Leve o cabo até à tomada.

⚠ **NÃO** ligue o cabo à tomada até terminar totalmente a instalação da janela.

ROMÂNĂ:

Conduceți cablul la sursa de alimentare cu energie.

⚠ **NU** conectați cablul la sursa de energie decât după instalarea completă a ferestrei.

РУССКИЙ:

Проведите сетевой шнур к источнику питания.

⚠ **НЕ** подсоединяйте сетевой шнур к сети до завершения установки окна.

SLOVENŠČINA:

Speljite kabel do elektrike.

⚠ **NE** priklapite kabla na elektriko dokler ni okno popolnoma vgrajeno.

SLOVENSKY:

Prived'te kábel ku zdroju elektrického prúdu.

⚠ **NEZAPÁJAJTE** okno do elektrickej siete pred dokončením montáže v súlade s návodom.

SRPSKI:

Spojite kabal na glavni izvor energije.

⚠ **NE** spajajte kabal na glavni izvor energije sve dok prozor nije u potpunosti ugrađen.

SUOMI:

Kaapeli viädään sähköpisteelle.

⚠ **ÄLÄ** yhdistä kaapelia ennekuin olet suorittanut asennuksen kokonaan.

SVENSKA:

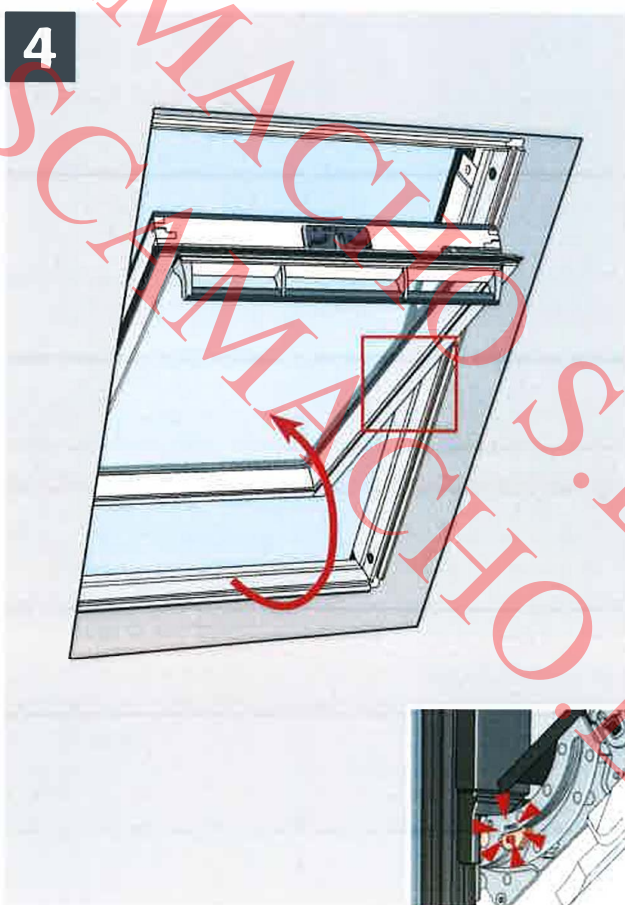
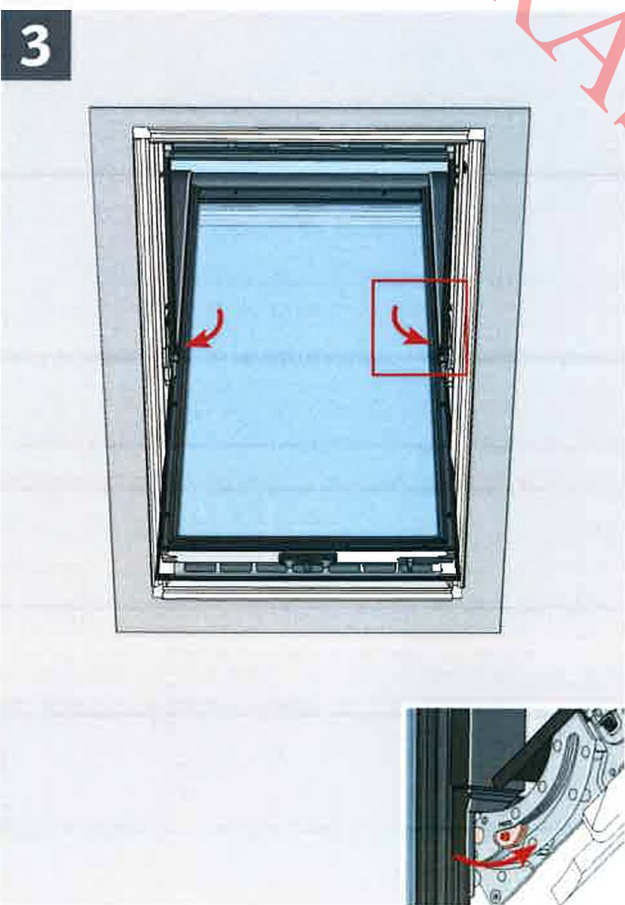
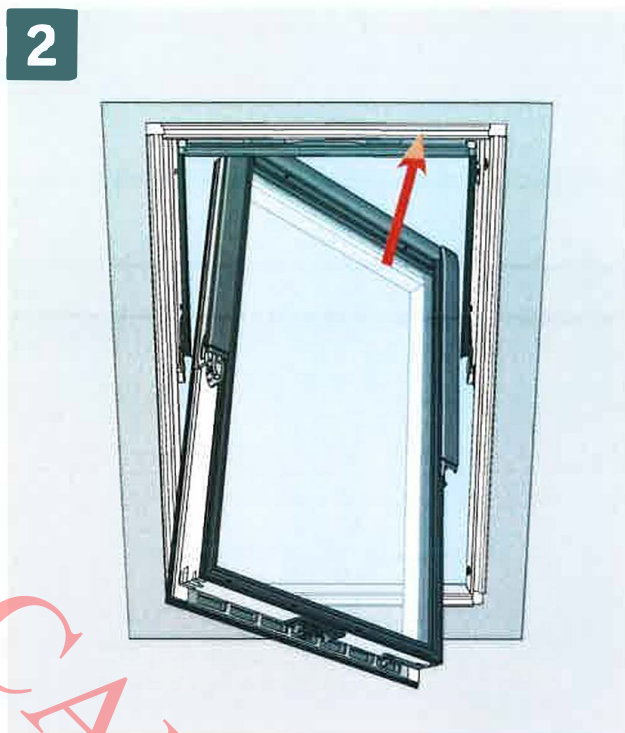
Kabeln dras fram till nätspänningen.

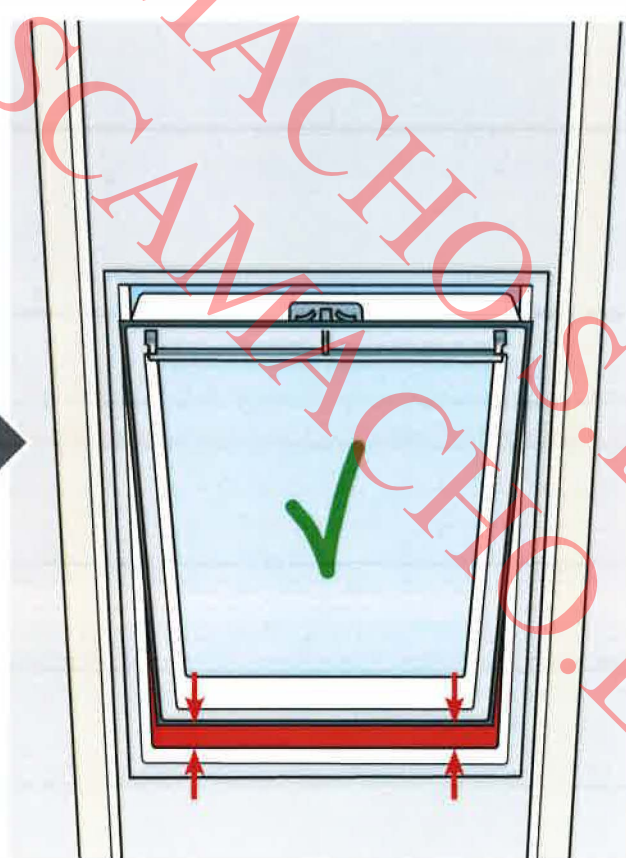
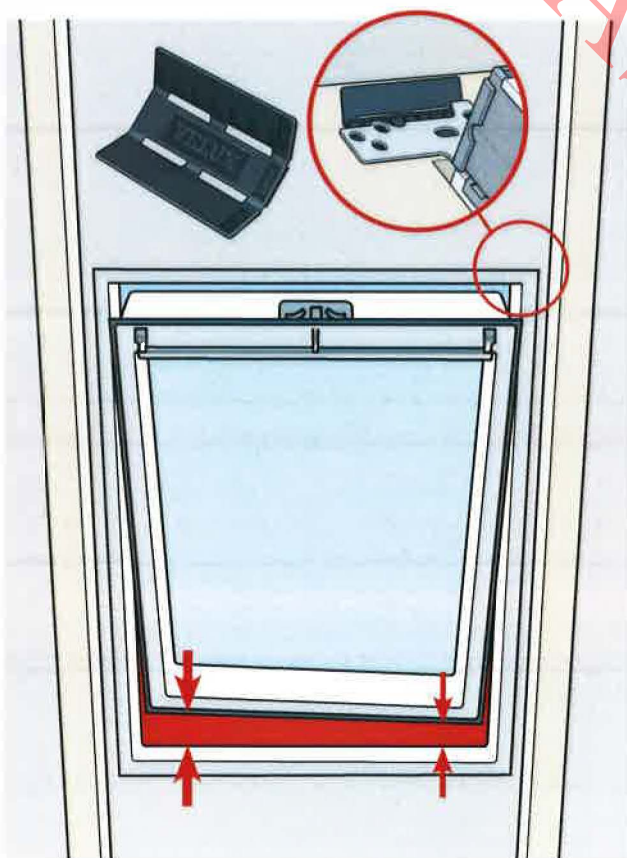
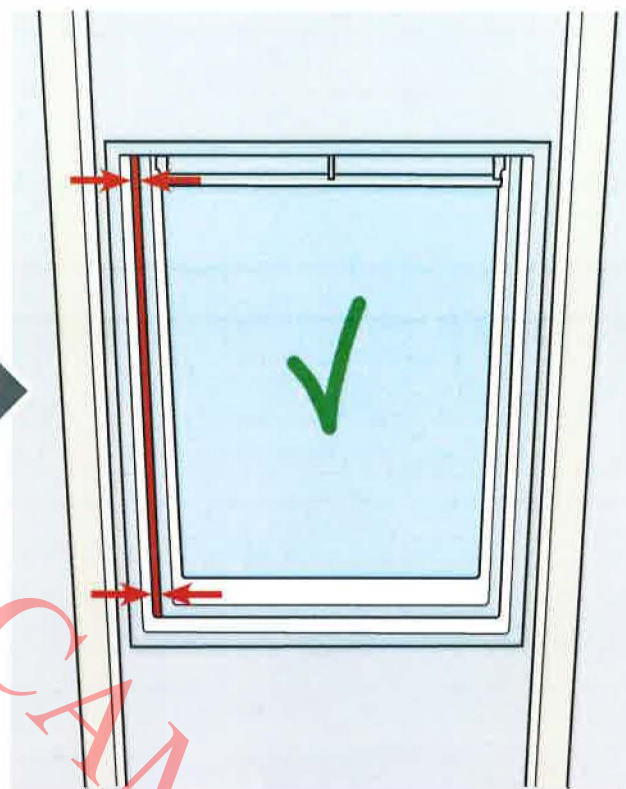
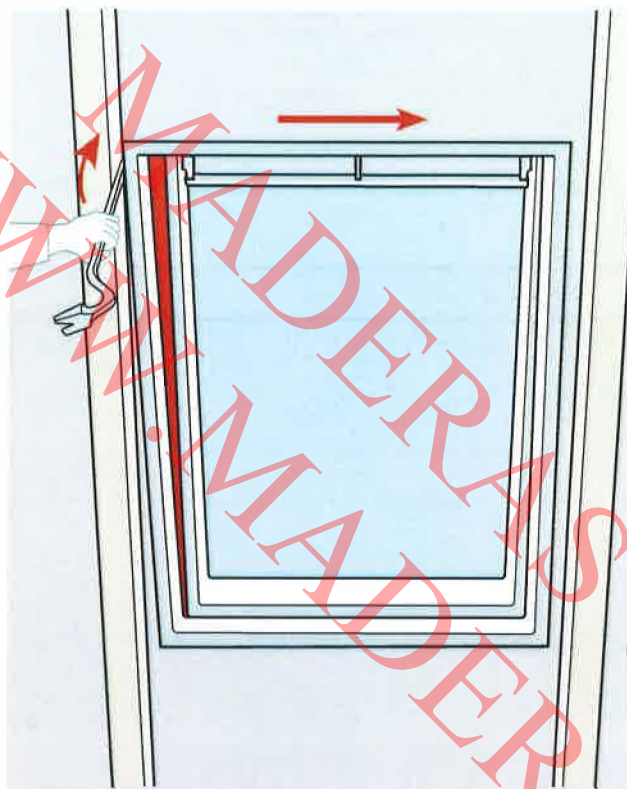
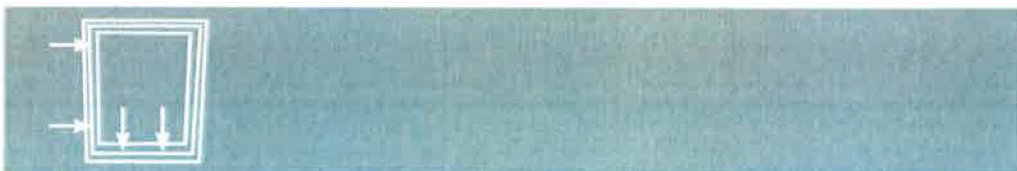
⚠ Kabeln får **INTE** anslutas förrän takfönstret är färdigmonterat.

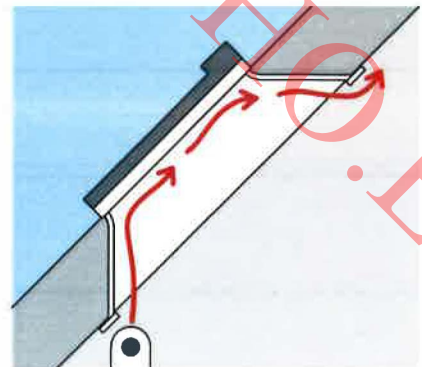
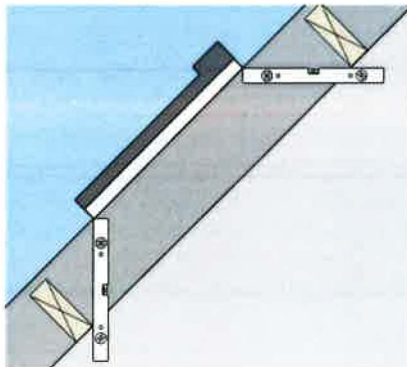
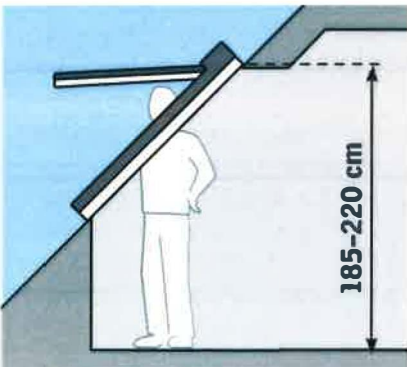
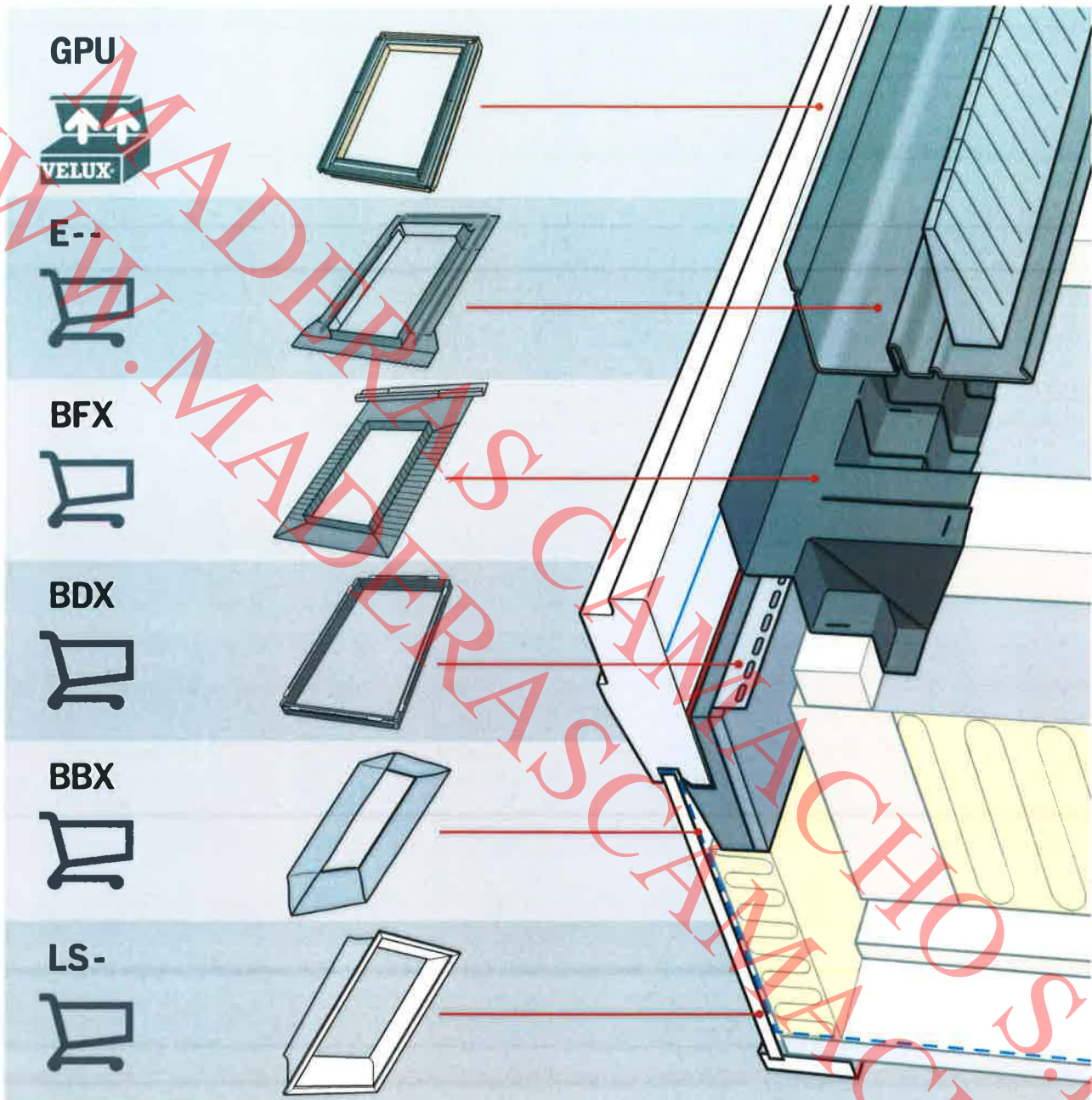
TÜRKÇE:

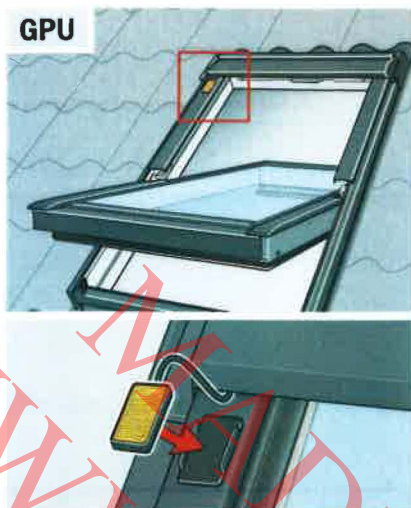
Kabloyu ana elektrik hattına göre ayarlayınız.

⚠ Montaj tamamlanmadan pencereyi ana elektrik hattına **BA LAMAYIN**.









ENGLISH:

Rain sensor with instructions.

If neither a roller shutter nor an awning blind is to be installed on the window, click the rain sensor into the fitting with the wire pointing upwards. Roll up surplus wire and hide under the top cover.

If a roller shutter SMH is to be installed, remove the rain sensor supplied with the window as the roller shutter comes with an integrated rain sensor.

If an awning blind MML is to be installed, move the rain sensor supplied with the window to the side profile of the awning blind.

DEUTSCH:

Regensensor mit Anleitung.

Wenn weder ein Rollladen noch eine Hitzeschutz-Markise auf dem Fenster zu montieren ist, den Regensensor in den Halter klicken und die Leitung nach oben positionieren. Überschüssige Leitung aufrollen und die Leitung unter den Markisenkasten legen.

Wenn ein Rollladen SMH zu montieren ist, den Regensensor des Fensters entfernen, da der Rollladen mit integriertem Regensensor geliefert wird.

Wenn eine Hitzeschutz-Markise MML zu montieren ist, ist der Regensensor des Fensters auf der seitlichen Führungsschiene der Hitzeschutz-Markise zu verlegen.

FRANÇAIS :

Détecteur de pluie et sa notice.

Si vous n'installez pas de volet roulant ou de store extérieur, insérer le capteur de pluie dans le support plastique avec le câble dirigé vers le haut. Enrouler et cacher le surplus de câble sous le capot supérieur.

Si un volet roulant SMH doit être installé, retirer le capteur de pluie fourni avec la fenêtre car le volet roulant est livré avec un capteur de pluie intégré.

Si vous souhaitez installer un store extérieur MML, déplacer le capteur de pluie fourni sur la glissière du store.

DANSK:

Regnsensor med vejledning.

Hvis vinduet hverken skal forsynes med en rulleskodde eller en markise, klikkes regnsensoren fast i holderen med ledningen pegende opad.

Overskydende ledning rulles op og skjules under topkassen.

Skal vinduet forsynes med en rulleskodde SMH, afmonteres vinduets regnsensor, da rulleskodden leveres med integreret regnsensor.

Skal vinduet forsynes med en markise MML, flyttes vinduets regnsensor til markisens sideskinne.

NEDERLANDS:

Regensensor met instructies.

Als er geen rolluik of buitenzonwering geïnstalleerd wordt op het raam kan de regensensor op de bovenplaat bevestigd worden met de draad aan de bovenkant. Rol de draad die over is op en stop dit onder de bovenplaat.

Als een rolluik SMH wordt geïnstalleerd moet de regensensor die bij het raam geleverd wordt verwijderd worden aangezien het rolluik met een geïntegreerde regensensor geleverd wordt.

Als een buitenzonwering MML geïnstalleerd wordt moet de regensensor die bij het raam geleverd wordt op de zijkant van de buitenzonwering gemonteerd worden.

ITALIANO:

Sensore pioggia con istruzioni.

Qualora né la tapparella né la tenda esterna siano installate sulla finestra, stacca il sensore pioggia con un click dalla sua sede tenendo il cavo rivolto verso l'altro. Avvolgi il cavo eccedente e nascondilo sotto il rivestimento superiore.

Se devi installare una tapparella SMH, rimuovi il sensore pioggia fornito con la finestra in quanto le tapparelle sono integrate con un sensore pioggia.

Se invece devi installare una tenda esterna elettrica MML, sposta il sensore pioggia fornito con la finestra sulle guide laterali della tenda per esterno.

ESPAÑOL:

Sensor de lluvia con instrucciones.

Si no está instalada ni una persiana ni un toldo en la ventana, haga click en el sensor de lluvia en el equipamiento con el cable con la flecha hacia arriba. Enrolla el exceso de cable y escóndalo bajo el perfil superior de la ventana.

Si una persiana SMH es instalada, elimine el sensor de lluvia suministrado con la ventana, ya que la persiana tiene integrada un sensor de lluvia.

Si un toldo MML es instalado, desplace el sensor de lluvia suministrado con la ventana hacia los canales del toldo.

BOSANSKI:

Senzor za kišu s uputstvima za upotrebu.

Ako na prozor neće biti ugrađena ni vanjska roletna ni vanjska tenda, uklopите senzor za kišu u držač sa žicom okrenutom prema gore. Smotajte višak žice i sakrijte je ispod gornjeg poklopca. Ako će na prozor biti ugrađena vanjska roletna SMH, uklonite senzor za kišu koji ste dobili s prozorom, jer vanjska roletna dolazi s ugrađenim senzorom.

Ako će na prozor biti ugrađena vanjska tenda MML, pomjerite senzor za kišu koji ste dobili s prozorom u bočne kanale vanjske tende.

БЪЛГАРСКИ:

Сензор за дъжд с инструкции.

Ако на прозореца няма да се монтира нито външна роletна щора, нито външен сенник, щракнете сензора за дъжд в държача, като кабелът е насочен нагоре. Навийте излишния кабел го скрийте под горния капак.

Ако трябва да се монтира външна роletна щора SMH, свалете сензора за дъжд, доставен с прозореца, тъй като външните роletни щори се доставят с вграден сензор за дъжд.

Ако трябва да се монтира външен сенник MML, преместете сензора за дъжд, доставен с прозореца, към страничните канали на сенника.

ČESKY:

Dešťový senzor s montážním návodem.

Pokud na okno nechcete montovat venkovní roletu ani markýzu, do kování okna zavakněte dešťový senzor s kabelem směřujícím nahoru. Sviňte přebytečný kabel a schovejte jej pod horní oplechování.

Pokud chcete montovat venkovní roletu SMH, odeberte dešťový senzor dodávaný s oknem, protože venkovní roleta disponuje integrovaným dešťovým senzorem.

Pokud chcete montovat markýzu MML, dešťový senzor dodávaný s oknem přesuňte na některý z bočních profilů markýzy.

EESTI:

Vihmaandur koos juhendiga.

Kui aknale ei paigaldada ei turvarulood ega päikesearvu, siis klõpsake vihmaandur kinnitustetaili nii, et traat oleks suunatud ülespoole. Kerige üleliigne traat rulli ja peitke ülemise kattepleki alla. Kui turvaloo SMH kuulub paigaldamisele, siis eemaldage aknaga kaasas olev vihmaandur, sest turvarulood sisaldab integreeritud vihmaandurit. Kui päikesearvu MML kuulub paigaldamisele, viige aknaga kaasas olev vihmaandur päikesearvu küljeprofiilile.

HRVATSKI:

Senzor za kišu sa uputama za ugradnju. Ako se na prozor ne postavlja vanjska roleta ni vanjska tenda, pritisnite senzor za kišu u okove sa žicom okrenutom prema gore. Uvijte višak žice i sakrijte ga ispod pokrovne kape. Ako će se montirati vanjska roleta SMH, uklonite senzor za kišu isporučen s prozorom jer se vanjska roleta isporučuje s integriranim senzorom za kišu. Ako će se montirati vanjska tenda MML, premjestite senzor za kišu isporučen s prozorom u bočne kanale vanjske tende.

LATVISKI:

Lietus sensors ar pievienotām instrukcijām. Ja logam nav jāuzstāda ne rullveida slēgi, nedz saulesargs, ievietojiet lietus sensoru stiprinājumā ar vadu uz augšu, līdz sadzirdat klikšķi. Satiniet lieko vadu un paslēpiet to zem augšējā pārsega. Ja ir jāuzstāda rullveida slēgi SMH, noņemiet loga komplektācijā iekļauto lietus sensoru, jo rullveida slēgiem ir iebūvēts lietus sensors. Ja ir jāuzstāda saulesargs MML, pārvietojiet loga komplektācijā iekļauto lietus sensoru uz saulesarga sāna kanāliem.

LIETUVIŲ:

Lietaus jutiklis su instrukcija. Jei ant lango nebus montuojama nei išorinė žaliuzė, nei markizė, įspauskite lietaus jutiklį į armatūrą laidu nukreiptu aukštyn. Suvyniokite laidą perteklių ir paslėpkite po viršutine detale. Jei reikia sumontuoti išorinę žaliuzę SMH, išimkite lietaus jutiklį, pateiktą kartu su langu, nes išorinė žaliuzė tiekama su integruotu lietaus jutikliu. Jei reikia sumontuoti markizę MML, perkelti su langu pateiktą lietaus jutiklį markizės šoninius kanalus.

MAGYAR:

Esőérzékelő utasításokkal. Ha sem redőnyt, sem külső hővédő rolót nem tervez az ablakra szerelni, pattintsa be az esőérzékelőt a rögzítőelembe úgy, hogy a vezetékek felfelé mutasson. Tekerje fel a többletvezetéket, és rejtse a felső takarólemez alá. Ha SMH redőnyt tervez felszerelni, távolítsa el az ablakkal kapott esőérzékelőt, mert a redőnynek beépített esőérzékelője van. Ha MML külső hővédő rolót tervez felszerelni, helyezze át az ablakkal kapott esőérzékelőt a külső hővédő roló oldalsó vezetősíjére.

NORSK:

Regnsensor med veiledning. Hvis det verken skal monteres en rulleskodde eller en screen på vinduet, klikk regnsensoren på plass i holderen med ledningen pekende oppover.

Kveit opp overskytende ledning og gjem under toppdekslet.

Hvis det skal installeres en rulleskoden SMH, fjern regnsensoren, som kom med vinduet etter som rulleskodden har egen integrert regnsensor. Hvis det skal monteres en screen MML, flytt regnsensoren, som kom med vinduet, til sidekanalene på screenen.

POLSKI:

Czujnik deszczu z instrukcją. Jeśli ani roleta zewnętrzna, ani markiza nie mają być zainstalowane w oknie, wcisnij w okucie czujnik deszczu z drutem skierowanym do góry. Zwiń nadmiar drutu i ukryj pod górnym obłoczeniem. Jeśli ma być zainstalowana roleta zewnętrzna SMH, usuń czujnik deszczu dostarczony z oknem, ponieważ roleta jest wyposażona we wbudowany czujnik deszczu. Jeśli ma być zainstalowana markiza MML, przesuń czujnik deszczu dostarczony z oknem do bocznych kanałów markizy.

PORTUGUÊS:

Sensor de chuva com instruções. Se não instalar um estore exterior ou um toldo exterior na janela, encaixe o sensor de chuva no suporte com o cabo virado para cima. Enrole o cabo em excesso para debaixo do perfil superior da janela. Se instalar um estore exterior SMH, remova o sensor de chuva fornecido com a janela uma vez que o estore exterior já tem um sensor de chuva integrado. Se instalar um toldo exterior MML, mude o sensor de chuva fornecido com a janela para o perfil lateral do toldo exterior.

ROMÂNĂ:

Senzor de ploaie. Instrucțiuni. Dacă pe fereastră nu trebuie instalat nicio roletă exterioară și niciun rulou exterior parasolar, introduceți senzorul de ploaie în feronerie, cu firul îndreptat în sus. Rulați surplusul de sârmă și ascundeți-l sub apărătoarea superioară. Dacă trebuie montată o roletă exterioară SMH, scoateți senzorul de ploaie furnizat împreună cu fereastra, deoarece roleta exterioară este prevăzută cu un senzor de ploaie integrat. Dacă trebuie montat un rulou exterior parasolar MML, montați senzorul de ploaie furnizat împreună cu fereastra pe canalele laterale ale ruloului exterior parasolar.

РУССКИЙ:

Руководство по установке датчика дождя. Если на окно не предполагается устанавливать ни рольставни, ни маркизет, вставьте датчик дождя в фиксатор так, чтобы провод был направлен вверх. Сверните излишки провода и спрячьте под верхней накладкой. Если необходимо установить рольставни SMH, снимите датчик дождя, поставляемый с окном, поскольку рольставни оснащены встроенным датчиком дождя. Если необходимо установить маркизет MML, переместите датчик дождя, поставляемый с окном, в боковые каналы этого маркизета.

SLOVENŠČINA:

Dežni senzor z navodili. Če na okno ne boste namestili niti zunanje rolete niti zunanjega mrežastega senčila, v okovje na-

mestite dežni senzor, da se zaskoči. Pri tem mora biti kabel obrnjen navzgor. Zvijte odvečni kabel in ga skrijte pod zgornjo pokrivno kapo.

Če boste namestili zunanjo roletu SMH, odstranite dežni senzor, ki je bil priložen oknu. Zunanja roleta ima namreč integriran dežni senzor. Če boste namestili zunanje mrežasto senčilo MML, premaknite dežni senzor, ki je bil priložen oknu, na stranske kanale zunanjega senčila.

SLOVENSKY:

Dažďový senzor s návodom. Ak na okne nie je nainštalovaná vonkajšia roleta ani markíza, zapojte dažďový senzor do kovania s vodičom smerujúcim nahor. Prebytočný vodič zviňte a skryte ho pod horný kryt. Ak chcete nainštalovať vonkajšiu roletu SMH, demontujte dažďový senzor dodávaný s oknom, pretože vonkajšia roleta sa dodáva s integrovaným dažďovým senzorom. Ak sa má nainštalovať markíza MML, posuňte dažďový senzor dodávaný s oknom do bočných kanálov markízy.

SRPSKI:

Senzor za kišu s uputstvima za upotrebu. Ako se na prozor ne instalira spoljašnja roletna niti spoljna mrežica, ugradite senzor za kišu u držač sa živom usmerenom nagore. Zamotajte višak žice i sakrijte je ispod gornje zaštite prozora. Ako se instalira spoljašnja roletna SMH, skinite senzor za kišu isporučen sa prozorom, pošto roletna dolazi sa integrisanim senzorom za kišu. Ako se instalira spoljna mrežica MML, premestite senzor za kišu u bočne kanale spoljne mrežice.

SUOMI:

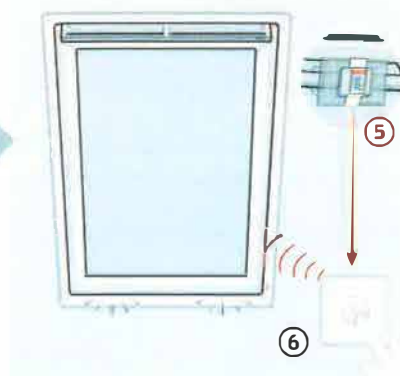
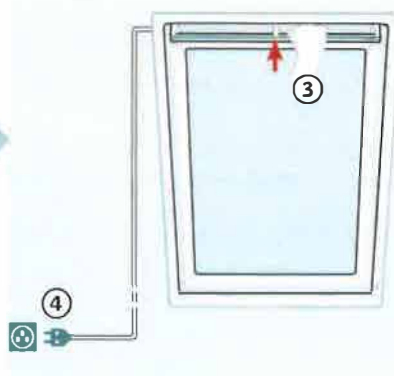
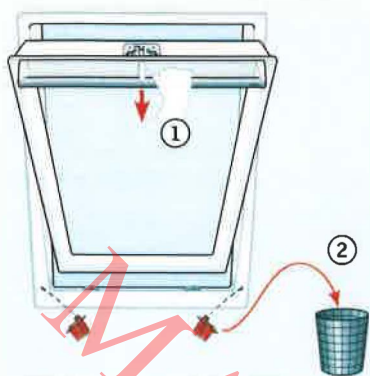
Sadeanturi ja asennusohjeet. Jos ikkunaan ei ole tarkoitus asentaa rullasuojaa eikä markiisia, napsauta sadeanturi kannakkeeseen niin, että johto osoittaa ylöspäin. Rullaa ylimääräinen johto ja piilota se yläpellin alle. Jos asennat rullasuojan SMH, poista ikkunan mukana toimitettu sadeanturi, koska rullasuojassa on integroitu sadeanturi. Jos tarkoituksena on asentaa markiisi MML, siirrä ikkunan mukana toimitettu sadeanturi markiisin sivukanaviin.

SVENSKA:

Regnsensor med monteringsanvisning. Om ingen jalusi eller markis ska installeras på takfönstret, klicka ner regnsensorn i hållaren med kabeln pekandes uppåt. Rulla ihop överskottssladd och göm under toppplådan. Om en jalusi SMH ska installeras, ta bort regnsensorn som medföljer takfönstret då jalusin kommer med en integrerad regnsensor. Om en markis MML ska installeras, flytta den regnsensor som medföljer takfönstret till markisens sidoskena.

TÜRKÇE:

Talimatlarıyyla ya mur sensörü. Pencereye panjur veya gölgelik takılmayacaksa, ya mur sensörünü kablo yukarı bakacak şekilde enin içine oturtun. Fazla tell sarın ve üst kapa in altına saklayın. SMH panjur takılacaksa, panjurun entegre ya mur sensörü bulundu undan pencereyle birlikte verilen ya mur sensörünü sökün. MML gölgelik takılacaksa, pencereyle birlikte verilen ya mur sensörünü gölgeli in yan kanallarına tlayın.



ENGLISH:

For full and correct closing of the window:

- ① Open the window with the control bar.
- ② Remove and discard transportation spacers between frame and sash.
- ③ Close the window with the control bar.
- ④ Connect the window to mains supply.
- ⑤ Insert batteries in wall switch.
- ⑥ Close the window completely with the wall switch.

DEUTSCH:

Zum vollen und korrekten Schließen des Fensters:

- ① Das Fenster mit der Griffleiste öffnen.
- ② Transport-Abstandshalter zwischen Blendrahmen und Flügel entfernen.
- ③ Das Fenster mit der Griffleiste schließen.
- ④ Das Fenster an die Netzspannung anschließen.
- ⑤ Batterien in den Funk-Wandschalter einlegen.
- ⑥ Das Fenster mit dem Funk-Wandschalter vollständig schließen.

FRANÇAIS :

Pour une fermeture complète et correcte de la fenêtre :

- ① Ouvrir la fenêtre avec la barre de manœuvre.
- ② Enlever et jeter les entretoises de transport entre l'ouvrant et le dormant.
- ③ Refermer la fenêtre avec la barre de manœuvre.
- ④ Brancher la fenêtre au secteur.
- ⑤ Insérer les piles dans le clavier mural.
- ⑥ Fermer complètement la fenêtre avec le clavier mural.

DANSK:

For fuldstændig og korrekt lukning af vinduet:

- ① Åbn vinduet ved hjælp af gribelisten.
- ② Fjern transportbeskyttelse mellem karm og ramme.
- ③ Luk vinduet ved hjælp af gribelisten.
- ④ Tilslut vinduet til netspænding.
- ⑤ Sæt batterier i vægkontakten.
- ⑥ Luk vinduet helt ved hjælp af vægkontakten.

NEDERLANDS:

Voor een volledige en juiste sluiting van het dakraam:

- ① Open het dakraam met de bedieningshandgreep.
- ② Verwijder de transportblokkjes tussen het draaiend gedeelte en het kozijn en gooi deze weg.
- ③ Sluit het dakraam met de bedieningshandgreep.
- ④ Sluit het dakraam aan op de netstroom.
- ⑤ Stop de batterijen in de wandschakelaar.
- ⑥ Sluit het dakraam volledig met de wandschakelaar.

ITALIANO:

Per una chiusura completa e corretta della finestra:

- ① Apri la finestra con la barra di manovra.
- ② Rimuovi e rilascia i distanziatori di trasporto tra telaio e battente.
- ③ Chiudi la finestra con la barra di manovra.
- ④ Collega la finestra all'alimentazione.
- ⑤ Inserisci le batterie nella pulsantiera a muro.
- ⑥ Chiudi la finestra completamente con la pulsantiera a muro.

ESPAÑOL:

Para un cierre completo y correcto de la ventana:

- ① Abra la ventana con la barra de maniobra.
- ② Retire los espaciadores del embalaje entre el marco y la hoja.
- ③ Cierre la ventana con la barra de maniobra.
- ④ Conecte la ventana a la red eléctrica.
- ⑤ Inserte las pilas en el pulsador de pared.
- ⑥ Cierre la ventana completamente con el pulsador de pared.

BOSANSKI:

Za potpuno i ispravno zatvaranje prozora:

- ① Otvorite prozor pomoću ručke.
- ② Uklonite transportne distancere između okvira i krila.
- ③ Zatvorite prozor pomoću ručke.
- ④ Spojite prozor na električnu mrežu.
- ⑤ Umetnite baterije u kontrolni prekidač.
- ⑥ Prozor u potpunosti zatvorite pomoću kontrolnog prekidača.

БЪЛГАРСКИ:

За пълно и правилно затваряне на прозореца:

- ① Отворете прозореца чрез дръжката за управление.
- ② Отстранете и изхвърлете транспортните дистанционери между касата и крилото.
- ③ Затворете прозореца чрез дръжката за управление.
- ④ Свържете прозореца към захранването.
- ⑤ Поставете батериите в стенния ключ за управление.
- ⑥ Затворете прозореца напълно чрез стенния ключ за управление.

ČESKY:

Pro úplné a správné zavření střešního okna:

- ① Otevřete střešní okno pomocí ovládacího madla.
- ② Odstraňte přepravní podložky mezi rámem a křídlem.
- ③ Zavřete střešní okno pomocí ovládacího madla.
- ④ Připojte výrobek k napájení.
- ⑤ Vložte baterie do ovládacího spínače.
- ⑥ Zcela zavřete střešní okno pomocí ovládacího spínače.

EESTI:

Korrektne akna avamine:

- ① Avage aken käepidemest.
- ② Eemaldage ja visake ära raami ning lengi vahel olevad transpordipehmendused.
- ③ Sulgege aken käepidemest.
- ④ Ühendage aken vooluvõrku.
- ⑤ Sisestage patareid seinäülitisse.
- ⑥ Sulgege aken seinäüliti abil.

HRVATSKI:

Za potpuno i ispravno zatvaranje prozora:

- ① Otvorite prozor pomoću gornje ručke.
- ② Skinite i bacite transportne odstoynike između okvira i krila.
- ③ Zatvorite prozor pomoću gornje ručke.
- ④ Spojite prozor na dovod struje.
- ⑤ Umetnite baterije u zidni prekidač.
- ⑥ Poptuno zatvorite prozor pomoću zidnog prekidača.

LATVISKI:**Lai pareizi un pilnībā aizvērtu logu:**

- 1 Atveriet rokturi.
- 2 Noņemiet transportēšanas starplikas, kas atrodas starp rāmi un vērtņi.
- 3 Aizveriet logu ar rokturi.
- 4 Savienojiet logu ar strāvas padevi.
- 5 Ievietojiet baterijas kontroles slēdži.
- 6 Aizveriet logu ar kontroles slēdzi.

LIETUVIŲ:**Norėdami iki galo tinkamai uždaryti langą:**

- 1 Atidarykite langą skersine rankena.
- 2 Pašalinkite ir išmeskite transportavimo intarpus tarp rėmo ir varčios.
- 3 Uždarykite langą skersine rankena.
- 4 Prijunkite langą prie maitinimo tinklo.
- 5 Įdėkite baterijas į valdymo jungiklį.
- 6 Valdymo jungikliu uždarykite langą iki galo.

MAGYAR:**Az ablak teljes és tökéletes bezárása érdekében:**

- 1 Nyissa ki az ablakot a kilincsel.
- 2 Távolítsa el és dobja ki a tok és a szárny közötti, szállításhoz alkalmazott távtartókat.
- 3 Zárja be az ablakot a kilincsel.
- 4 Csatlakoztassa az ablakot az elektromos hálózathoz.
- 5 Helyezze be az elemeket a fali kapcsolóba.
- 6 Zárja be teljesen az ablakot a fali kapcsolóval.

NORSK:**For fullstendig og korrekt lukking av vinduet:**

- 1 Åpne vinduet med luftklaffen.
- 2 Fjern transportbeskyttelse mellom karm og ramme.
- 3 Lukk vinduet med luftklaffen.
- 4 Koble vinduet til strømnettet.
- 5 Sett batterier i veggbryteren.
- 6 Lukk vinduet helt ved hjelp av veggbryteren.

POLSKI:**Dla pełnego i poprawnego zamknięcia okna:**

- 1 Otworzyć okno używając górnego uchwyty.
- 2 Usunąć przedkładki używane w transporcie znajdujące się pomiędzy ramą, a skrzydłem.
- 3 Zamknąć okno używając górnego uchwyty.
- 4 Podłączyć okno do zasilania sieciowego.
- 5 Włożyć baterie do klawiatury naściennej.
- 6 Zamknąć okno całkowicie używając klawiatury naściennej.

PORTUGUÊS:**Para o fecho total e correcto da janela:**

- 1 Abra a janela com a aba de ventilação.
- 2 Remova e elimine os espaçadores de transporte entre o aro e o caixilho.
- 3 Feche a janela com a aba de ventilação.
- 4 Ligue a janela à corrente eléctrica.
- 5 Insira as pilhas no interruptor de parede.
- 6 Feche a janela completamente com o interruptor de parede.

ROMÂNĂ:**Pentru închiderea corectă și completă a ferestrei:**

- 1 Deschideți fereastră cu ajutorul barei de operare.
- 2 Scoateți și aruncați distantierele de transport dintre toc și cerceveaua ferestrei.
- 3 Închideți fereastra cu ajutorul barei de operare.
- 4 Conectați fereastra la alimentarea electrică.
- 5 Inserați bateriile în întrerupătorul de perete.
- 6 Închideți fereastra complet cu ajutorul întrerupătorului de perete.

РУССКИЙ:**Для того, чтобы правильно и полностью закрыть окно:**

- 1 Откройте окно вручную с помощью верхней ручки-планки.
- 2 Удалите транспортировочные вставки, находящиеся между створкой и рамой.
- 3 Закройте окно с помощью верхней ручки-планки.
- 4 Подключите окно к источнику переменного тока.
- 5 Установите батарейки в настенную кнопку управления.
- 6 Закройте окно полностью с помощью настенной кнопки управления.

SLOVENŠČINA:**Za popolno in pravilno zapiranje okna:**

- 1 Odprite okno z ročico za odpiranje.
- 2 Odstranite in zavrzite transportne distančnike med okvirjem in krilom.
- 3 Zaprite okno z ročico za odpiranje.
- 4 Priključite okno na omrežje.
- 5 Vstavite baterije v stensko stikalo.
- 6 Popolnoma zaprite okno s stenskim stikalom.

SLOVENSKY:**Pre úplné a správne zatvorenie strešného okna:**

- 1 Otvorte strešné okno pomocou ovládacej rukoväte.
- 2 Odstráňte prepravné podložky medzi rámom a krídlom.
- 3 Zatvorte strešné okno pomocou ovládacej rukoväte.
- 4 Pripojte výrobok k napájaniu.
- 5 Vložte batérie do ovládacieho spínača.
- 6 Úplne zatvorte strešné okno pomocou ovládacieho spínača.

SRPSKI:**Kompletno i pravilno zatvaranje prozora:**

- 1 Otvorite prozor pomoću ručke za otvaranje.
- 2 Uklonite i bacite transportne razmaknice između rama i krila.
- 3 Zatvorite prozor pomoću ručke za otvaranje.
- 4 Povežite prozor na električno napajanje.
- 5 Stavite baterije u kontrolni prekidač.
- 6 Zatvorite prozor u potpunosti koristeći kontrolni prekidač.

SUOMI:**Ikkunan täydellinen ja oikea sulkemistapa:**

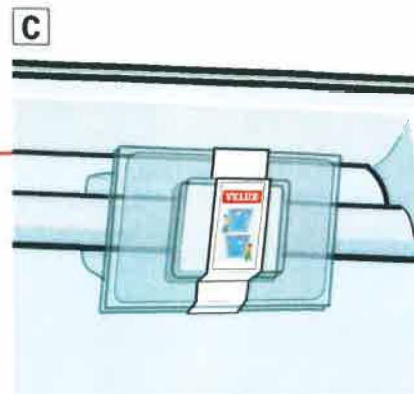
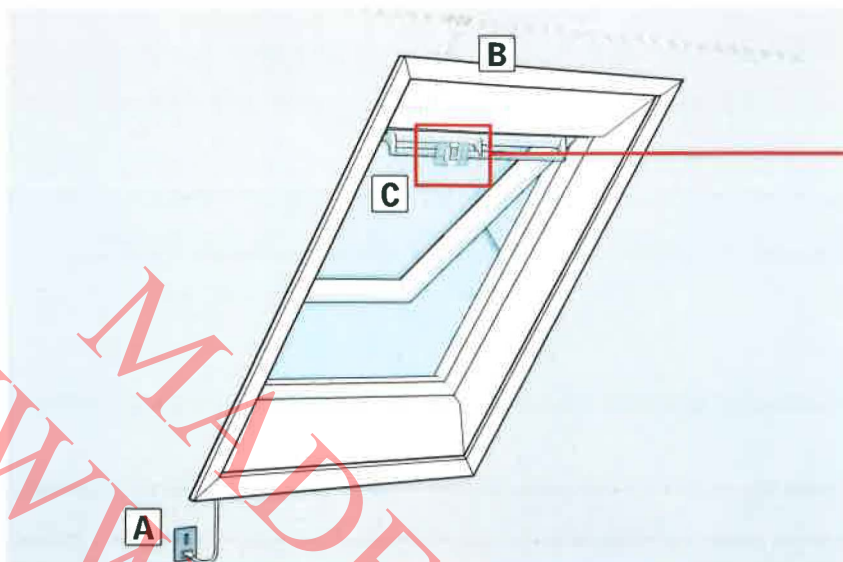
- 1 Avaa ikkuna avauskahvasta.
- 2 Poista ja hävitä kuljetustuet karmin ja puitteen välistä.
- 3 Sulje ikkuna avauskahvasta.
- 4 Liitä ikkuna verkkovirtaan.
- 5 Aseta paristot seinäkytkimeen.
- 6 Sulje ikkuna kokonaan seinäkytkimellä.

SVENSKA:**För fullständig och korrekt stängning av takfönstret:**

- 1 Öppna takfönstret med ventilationsklaffen.
- 2 Ta bort och kassera transportdistanserna mellan båg och karm.
- 3 Stäng takfönstret med ventilationsklaffen.
- 4 Anslut takfönstret till elnätet.
- 5 Sätt i batterierna i väggbrytaren.
- 6 Stäng takfönstret helt med hjälp av väggbrytaren.

TÜRKÇE:**Pencerenin tam ve do ru kapanması için:**

- 1 Camı açma kolu ile açın.
- 2 Çerçeve ile kanat arasındaki taşıma araları parçalarını çıkarın ve atın.
- 3 Camı açma kolu ile kapatın.
- 4 Pencereyi güç kaynağına bağlayın.
- 5 Bataryaları duvar anahtarına takın.
- 6 Camı duvar anahtarı ile tamamen kapatın.



ENGLISH:

Connect window to mains supply.

[A] Visible wiring. Connect the plug to a standard socket.

[B] Hidden wiring.

⚠ Take all necessary actions to comply with current national regulations (contact a qualified electrician, if necessary).

Note: The window may still be manually operated.

It is, however, dependent on the window being connected to the mains supply. This should be confirmed with the included wall switch before continuing. If the window does not react to signal from the wall switch, it might indicate that the power supply to the window has been interrupted. The window must not be operated manually until the power supply has been re-established as this may damage the window construction/the gaskets on the window.

[C] Leave the small box with wall switch and directions for use for the end-user on the window control bar.

FRANÇAIS :

Brancher le câble de la fenêtre sur l'alimentation électrique.

[A] Câblage en applique. Connecter la prise mâle à une prise secteur standard.

[B] Câblage encastré.

⚠ Prendre toutes dispositions pour satisfaire la réglementation nationale correspondante (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

Nota : La fenêtre peut toujours être manœuvrée manuellement.

Il est toutefois indispensable que la fenêtre soit branchée au secteur électrique. Vérifier cela avec le clavier mural. Si la fenêtre ne réagit pas au signal du clavier mural, cela peut indiquer que l'alimentation de la fenêtre a été interrompue. La fenêtre ne doit pas être actionnée manuellement tant que l'alimentation n'a pas été rétablie, car cela risquerait d'endommager la construction de la fenêtre et les joints.

[C] Laisser la petite boîte avec clavier mural et notice d'utilisation pour l'utilisateur sur la barre de manœuvre de la fenêtre.

NEDERLANDS:

Sluit het dakraam aan op de stroomtoevoer.

[A] Zichtbare bedrading. Steek de stekker in een gangbaar stopcontact.

[B] Verborgen bedrading.

⚠ Neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen om aan de geldende nationale normen te voldoen (indien nodig dient u een gekwalificeerde elektricien in te schakelen).

Let op: Het dakraam kan nog steeds handmatig bediend worden.

Het is echter een voorwaarde dat het dakraam verbonden is met de hoofdstroom. Controleer dit met de wandschakelaar. Als het dakraam niet reageert op het signaal van de wandschakelaar dan zou het kunnen zijn dat de stroomtoevoer naar het dakraam is onderbroken. Het dakraam mag niet handmatig bediend worden totdat de stroomtoevoer is hersteld omdat dit schade kan veroorzaken aan de constructie/sluitrubbers van het raam.

[C] Laat de kleine doos met wandschakelaar en gebruiksaanwijzing aan de ventilatieklep hangen voor de eindgebruiker.

DEUTSCH:

Das Fenster an die Netzspannung anschließen.

[A] Leitungsführung auf Putz. Den Stecker in eine Standardsteckdose stecken.

[B] Leitungsführung unter Putz.

⚠ Treffen Sie alle notwendigen Maßnahmen zur Einhaltung der geltenden nationalen Bestimmungen (wenn notwendig, wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur).

Hinweis: Das Fenster kann weiterhin manuell bedient werden.

Voraussetzung dafür ist, dass das Fenster an die Stromversorgung angeschlossen ist. Dies kann mit dem Funk-Wandschalter geprüft werden. Wenn das Fenster auf das Signal vom Funk-Wandschalter nicht reagiert, kann das auf eine Unterbrechung der Stromversorgung hinweisen. Das Fenster darf nicht manuell bedient werden, bevor die Stromversorgung wiederhergestellt worden ist, da die Konstruktion/die Dichtungen des Fensters dadurch beschädigt werden können.

[C] Die kleine Box mit Funk-Wandschalter und Bedienungsanleitung für den Benutzer an der Griffleiste des Fensters anbringen.

DANSK:

Vinduet tilsluttes til netspænding.

[A] Synlig ledningsføring. Stikket tilsluttes en almindelig stikkontakt.

[B] Skjult ledningsføring.

⚠ Tag alle nødvendige forholdsregler for at overholde gældende national lovgivning (kontakt evt. en elinstallatør).

Bemærk: Vinduet kan fortsat betjenes manuelt. Det er dog en forudsætning, at vinduet er tilsluttet netspænding. Dette kan kontrolleres vha. vægkontakten. Hvis vinduet ikke reagerer på signal fra vægkontakten, kan det være tegn på, at der ikke er strøm på vinduet. Før strømmen er genetableret, må vinduet ikke betjenes manuelt, da dette kan skade vindueskonstruktionen/vinduets pakninger.

[C] Den lille æske med vægkontakt og brugsvejledning til brugeren anbringes på vinduets gribeliste.

ITALIANO:

Collegare la finestra alla presa di corrente.

[A] Cablaggio visibile. Inserire la spina in una presa standard.

[B] Cablaggio nascosto.

⚠ Procedere attenendosi ai regolamenti nazionali in materia (contattare un elettricista qualificato se necessario).

Nota: La finestra può essere azionata manualmente.

Tuttavia, come pre-condizione, la finestra deve essere connessa all'alimentazione di rete. Verifica con la pulsantiera a muro. Se la finestra non risponde al segnale dalla pulsantiera a muro, può darsi che l'alimentazione alla finestra sia stata sconnessa. La finestra non può essere azionata manualmente fino a che l'alimentazione non viene ripristinata in quanto potrebbe danneggiare la finestra/ le guarnizioni della finestra.

[C] Lasciare la scatola con pulsantiera a muro e istruzioni per l'uso per l'utilizzatore sulla barra di manovra della finestra.

ESPAÑOL:

Conecte la ventana a la corriente eléctrica.

A Cableado visible. Enchufe el cable.

B Cableado oculto.

⚠ Haga lo necesario para cumplir con la legislación nacional vigente (contacte con un electricista si fuera necesario).

Nota: La ventana puede todavía accionarse manualmente.

Sin embargo, la ventana tiene que estar previamente conectada a la corriente. Revíselo con el interruptor de pared.

Si la ventana no reacciona a la señal del interruptor de pared, esto podría indicar que la fuente de alimentación de la ventana ha sido interrumpida. La ventana no debería de ser accionada manualmente hasta que la fuente de alimentación haya sido reestablecida, ya que esto puede dañar la estructura de la ventana/las empaquetaduras.

C Deje la caja pequeña con pulsador de pared y manual de usuario, para el usuario final, enganchada en la barra de maniobra.

BOSANSKI:

Uključite prozor u struju.

A Vidljive elektro-instalacije. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

B Skriveno elektro-instalacije.

⚠ Preduzmite sve nužne radnje da biste udovoljili važećim propisima (kontaktirajte kvalifikovanih električara ukoliko je potrebno).

Napomena: Prozorom se još uvijek može upravljati ručno.

Međutim, preduslov je da je prozor spojen na dovod struje. Provjerite to pomoću kontrolnog prekidača. Ako prozor ne reaguje na signal kontrolnog prekidača, to može značiti da je dovod struje do prozora prekinut. Prozorom se ne smije ručno upravljati dok se dovod struje ponovno ne uspostavi, jer u protivnom može doći do oštećenja konstrukcije prozora/dihlunga prozora.

C Ostavite malu kutiju sa kontrolnim prekidačem i uputstvima za upotrebu na ručki za otvaranje prozora, kako bi je krajnji korisnik lako pronašao.

БЪЛГАРСКИ:

Свържете прозореца към ел. захранване.

A Открито окабеляване. Свържете щепсела към нормален контакт.

B Скрито окабеляване.

⚠ Вземете необходимите мерки, в съответствие с националното законодателство (при необходимост се свържете с квалифициран ел. специалист).

Забележка: Прозорецът все още може да бъде манипулиран ръчно.

Но предварително условие е прозорецът да е свързан към основното захранване. Проверете това с стенния ключ за управление. Ако прозорецът не реагира на сигнал от стенния ключ за управление, това може да означава, че захранването на прозореца е прекъснато. Прозорецът не трябва да се задейства ръчно, докато захранването не се възстанови, тъй като това може да повреди конструкцията на прозореца/уплътненията на прозореца.

C Закачете малката кутия със стенния ключ за управление и инструкции за употреба за крайния потребител, на дръжката на прозореца.

ČESKY:

Zapojte okno do hlavního zdroje.

A Viditelná elektroinstalace. Zapojte přípojku do standardní zásuvky.

B Skrytá elektroinstalace.

⚠ Všechny nutné kroky musí vyhovovat platným národním směrnicím (v případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře).

Poznámka: Okno může být stále ovládáno manuálně.

Počítá se však s tím, že je okno připojeno k napájení ze sítě. Zjistíte to pomocí ovládacího spínače. Pokud okno nereaguje na signál z ovládacího spínače, může to znamenat, že byl přerušen přívod elektrické energie do okna. S oknem nesmíte ručně manipulovat, dokud přívod elektrické energie neobnovíte, jinak by mohlo dojít k poškození konstrukce nebo těsnění okna.

C Ponechte krabičku s ovládacím spínačem a návodem k použití pro konečného uživatele na ovládacím madle okna.

EESTI:

Ühendage aken vooluvõrku.

A Nähtavalt juhtmed. Ühendage pistik standardseesse pistikupesasse.

B Peidetud juhtmed.

⚠ Tehke kõik, mis vaja, et kinni pida riiklikest kehtivatest nõuetest (vajadusel võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga).

Märkus: Akent võib alati avada-sulgeda jne. ka käsitsi.

Siiski on eeltingimused, et aken oleks ühendatud vooluvõrku. Kontrollige seda seinalülitiiga. Kui aken ei reageeri seinalüliti signaalile, võib see viidata sellele, et akna elektritoidu on katkenud. Akent ei tohi manuaalselt käitada enne, kui elektritoidu on taastatud, sest see võib akna konstruktsiooni/tihendeid kahjustada.

C Jätke väike karp seinalüliti ja kasutusjuhendiga akna käepideme külge.

HRVATSKI:

Uključite prozor u struju.

A Vidljive instalacije. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

B Sakrivene instalacije.

⚠ Sakrivene instalacije moraju biti u skladu sa trenutno važećim državnim zakonima (kontaktirajte kvalificiranog električara ukoliko je potrebno).

Napomena: Prozorom se i dalje može ručno upravljati.

Međutim, preduvjet je da je prozor spojen na dovod struje. Provjerite to pomoću zidnog prekidača. Ako prozor ne reagira na signal iz zidnog prekidača, to može značiti da je dotok struje prekinut. Prozorom ne smijete ručno upravljati dok se ne vrati dotok struje jer to može oštetiti konstrukciju prozora /brtve na prozoru.

C Ostavite malu kutiju s zidnim prekidačem i uputama za upotrebu na ručki prozora kako bi ju krajnji korisnik lako pronašao.

LATVISKI:

Pievienojiet logu elektrības padevei.

A Arēja elektroinstalācija. Savienojiet vadu ar kontaktligzdu.

B Slēptā elektroinstalācija.

⚠ Nodrošiniet, lai elektroinstalācija atbilst nacionālajiem būvnormatīviem (konsultējieties ar kvalificētu elektriķi, ja nepieciešams).

Piezīme: Logu joprojām var taisīt vaļā un ciet manuāli.

Tomēr priekšnoteikums ir tāds, ka logs ir jābūt pieslēgtam strāvas padevei. Pārbaudiet to kopā ar kontroles slēdzi. Ja logs nereaģē uz signālu no kontroles slēdža, tas var liecināt par to, ka loga strāvas padeve ir pārtraukta. Logu nedrīkst vadīt manuāli, kamēr nav atjaunota strāvas padeve, jo tas var sabojāt loga konstrukciju / blīves.

C Atstājiet mazo kastīti ar kontroles slēdzi un lietošanas pamācību gala lietotājam labi redzamā vietā uz loga roktura.

LIETUVIŲ:

Prijungiamo langą prie elektros tiekimo šaltinio.

A Matoma elektros laidų montavimo sistema.

Kištukąjunkite į standartinę rozetę.

B Paslėpta elektros laidų montavimo sistema.

⚠ Įmkites visų priemonių laikantis šalies reikalavimų (jei reikia, kreipkitės į profesionalų elektriką).

Pastaba: Langą galima valdyti ir rankiniu būdu. Tačiau išankstinė sąlyga yra lango prijungimas prie maitinimo tiekimo. Patikrinkite tai, panaudodami valdymo jungiklį. Jei langas nereaguoja į valdymo jungiklio signalą, tai gali reikšti, kad energijos tiekimas langas buvo nutrauktas. Langas neturi būti valdomas rankomis, kol nebus atkurtas energijos tiekimas, nes taip galimas lango konstrukcijos / tarpiklių apgadlinimas.

C Mažą dėžutę su valdymo jungikliu ir naudojimosi instrukcija palikite ant viršutinės lango rankenos galutiniam vartotojui.

MAGYAR:

Csatlakoztassa az ablakot az elektromos hálózathoz a főkábelrel.

A Látható vezetékek. Szabvány aljaztba csatlakoztassa.

B Rejtett vezetékek.

⚠ Gondoskodjon arról, hogy a szerelés a magyar szabványoknak megfelelően történjen (szükség esetén kérje szakképzett villanyszerelő segítségét).

Megjegyzés: Az ablak kézzel is működtethető. Ennek azonban az az előfeltétele, hogy az ablak csatlakozzon a hálózathoz. Ezt ellenőrizze a fali kapcsolóval. Ha az ablak nem reagál a fali kapcsoló jelére, az azt jelezheti, hogy megszakadt az áramellátása. Az ablakot nem szabad manuálisan működtetni, amíg az áramellátás vissza nem áll, mivel ez károsíthatja az ablak szerkezetét vagy tömítését.

C Hagyja a kis dobozt fali kapcsolóval, használati és kezelési útmutatóval az ablak nyitószervezetén.

NORSK:

Vinduet tilsluttes til nettspenning.

A Synlig ledningsføring. Stikket tilsluttes en alminnelig stikkontakt.

B Skjult ledningsføring.

⚠ Ta alle nødvendige forholdsregler for å overholde gjeldende nasjonal lovgivning (kontakt evt. en elinstallatør).

Merk: Vinduet kan fortsatt betjenes manuelt. Det er imidlertid en forutsetning at vinduet er koblet til nettspenning. Sjekk dette ved å bruke veggbryteren. Hvis vinduet ikke reagerer på signalet fra veggbryteren, kan det tyde på at strømforsyningen til vinduet er brutt. Vinduet må ikke betjenes manuelt, før strømforsyningen er gjenopprettet, da dette kan skade vinduets konstruksjon og pakninger.

C Den lille esken med veggbryter og brukerveiledning til brukeren festes på vinduets gripele.

POLSKI:

Podłącz okno do głównego zasilania.

A Podłączenie przewodu w sposób widoczny. Podłącz wtyczkę do standardowego gniazdka.

B Podłączenie przewodu w sposób niewidoczny.

⚠ Wszystkie czynności wykonaj zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).

Uwaga: Oknem dalej można operować ręcznie. Przy czym okno musi być podłączone do źródła zasilania. Sprawdź to za pomocą klawiatury ściennej. Jeśli okno nie reaguje na sygnał z klawiatury ściennej, może to oznaczać, że zasilanie okna zostało przerwane. Okno nie można obsługiwać ręcznie, dopóki zasilanie nie zostanie przywrócone, ponieważ może to spowodować uszkodzenie konstrukcji okna / uszczelkę w oknie.

C Pozostaw małe pudełko z klawiaturą ścienną i wskazówkami dotyczącymi użytkowania na uchwycie do otwierania okna.

PORTUGUÊS:

Ligue a janela à corrente eléctrica.

A Cabelagem visível. Ligue a ficha à tomada.

B Cabelagem oculta.

⚠ Tome todas as precauções necessárias para o cumprimento dos actuais regulamentos nacionais (se necessário, contacte um electricista qualificado).

Nota: A janela pode ainda ser operada manualmente.

Contudo, é uma pré condição que a janela esteja ligada à corrente eléctrica (e com corrente).

Verifique com o interruptor de parede. Se a janela não reagir ao interruptor de parede, poderá significar que a corrente eléctrica para a janela foi interrompida. A janela não deve ser operada manualmente até que a energia seja novamente estabelecida uma vez que isto poderá danificar a construção da janela/as vedantes na janela.

C Deixe a caixa pequena com interruptor de parede e direcções de uso para o utilizador final na barra de controlo da aba de ventilação.

ROMÂNĂ:

Conectați fereastra la sursa de energie.

A Cabluri conectate la vedere la o priză electrică standard.

B Cabluri electrice mascate.

⚠ Luați toate măsurile necesare pentru a vă alinia conform prevederilor legale (contactați un electrician calificat dacă este cazul).

Notă: Fereastra poate fi în continuare operată manual.

Cu toate acestea, o condiție prealabilă este ca fereastra să fie conectată la sursa de alimentare de la rețea. Verificați acest lucru cu întrerupătorul de perete. Dacă fereastra nu reacționează la semnalul de la întrerupătorul de perete, este posibil ca alimentarea cu energie a ferestrei să fi fost întreruptă. Fereastra nu trebuie să fie acționată manual până când alimentarea cu energie electrică nu a fost restabilită, deoarece acest lucru poate deteriora construcția ferestrei/garniturile de pe fereastră.

C Lăsați cutia cu întrerupătorul de perete și instrucțiuni de folosire pentru beneficiar pe bara de operare a ferestrei.

РУССКИЙ:

Подключите окно к источнику питания.

A Видимая проводка. Подключите штекер сетевого шнура к источнику питания.

B Скрытая проводка.

⚠ Примите все необходимые меры для соблюдения государственных требований к скрытой проводке (при необходимости обратитесь к специалисту по электрике).

Примечание: Вы по-прежнему можете управлять окном вручную.

Однако прежде всего необходимо подключить окно к электросети. Проверьте подключение с помощью настенной кнопки управления. Если окно не реагирует на настенную кнопку управления, это может указывать на нарушение в подводе электропитания к окну. Пока не будет восстановлен подвод питания, не следует открывать или закрывать окно вручную, чтобы не повредить конструкцию окна или оконный уплотнитель.

C Оставьте маленькую коробку с настенной кнопкой управления и руководством по эксплуатации на оконной ручке.

SLOVENŠČINA:

Priključite okno na glavno napajanje.

A Vidna napeljava. Vključite vtič v standardno vtičnico.

B Skrita napeljava.

⚠ Delujte v skladu z državnimi in predpisi (če je potrebno, kontaktirajte kvalificiranega električarja).

Opomba: Okno se še vedno lahko ročno upravlja. Predpogoj pri tem je, da je okno priključeno na električno napajanje. To preverite s stenskim stikalom. Če se okno ne odzove na signal stenskega stikala, lahko to pomeni, da je bilo napajanje okna z električnim tokom prekinjeno. Okna ne upravljajte ročno, dokler električno napajanje ni znova vzpostavljeno, saj lahko v nasprotnem primeru poškodujete konstrukcijo/tesnila okna.

C Pustite manjšo škatlo z stenskim stikalom in navodili za uporabo na odpiralni ročici okna.

SLOVENSKY:

Pripojte okno do elektrické siete.

A Povrchové vedenie. Zasuňte zástrčku do štandardnej elektrickej zásuvky.

B Skryté vedenie.

⚠ Zabezpečte, aby zapojenie spĺňalo platné národné normy (v prípade potreby kontaktujte kvalifikovaného elektrikára).

Poznámka: Okno je možné ovládať aj manuálne. Predpokladom však je, aby bolo okno napájané zo siete. Skontrolujte to ovládacím spínačom. Ak okno nereaguje na signál z ovládacieho spínača, môže to znamenať, že došlo k prerušeniu napájania okna. Okno sa nesmie obsluhovať ručne, kým sa neobnoví napájanie, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu konštrukcie/tesnení okna.

C Krabicu s ovládacím spínačom a návodom na používanie ponechajte zavesenú na ovládacej rukoväti okna pre užívateľa.

SRPSKI:

Uključite prozor u struju.

A Vidljivo kabliranje. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

B Skriveno kabliranje.

⚠ Preduzmite sve nužne radnje da biste zadovoljili trenutne nacionalne propise (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).

Napomena: Prozorom se još uvek može upravljati ručno.

U svakom slučaju, postoji predušlov da prozor bude povezan na dovod struje. Proverite ovo pomoću kontrolnog prekidača. Ako prozor ne reaguje na signal iz kontrolnog prekidača, to može ukazivati na prekid dovoda struje u prozor. Prozorom ne sme da se upravlja ručno dok se dovod struje ponovo ne uspostavi, jer bi to moglo oštetiti konstrukciju prozora/zaptivače na prozoru.

C Malu kutiju sa kontrolnim prekidačem i uputstvima za upotrebu ostavite na gornjoj ručki za otvaranje prozora.

SUOMI:

Kytke johto verkkoon.

A Näkyvä kaapeli. Liitetään pistorasiaan.

B Piilossa oleva kaapeli.

⚠ Noudata kaikki tarvittavat voimassa olevat määräykset (ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun sähköasentajaan).

Huomio: Ikkunaa voidaan yhä käyttää manuaalisesti.

Edellytyksenä on kuitenkin, että ikkuna on kytketty sähköverkkoon. Tarkista tämä seinäkytkimellä. Jos ikkuna ei reagoi seinäkytkimen signaaliin, ikkunan virtälähde on ehkä kytketty irti. Ikkunaa ei saa käyttää manuaalisesti, ennen kuin virtälähde on kytketty takaisin, sillä muutoin ikkunan rakenne/tiivisteet voivat vahingoittua.

C Ripusta seinäkytkimen laatikko ja käyttöohjeet avauskahvaan, tulevia käyttäjiä varten.

SVENSKA:

Takfönstret ansluts till elnätet.

A Synlig kabeldragning. Stickkontakten ansluts till vägguttaget.

B Dold kabeldragning.

⚠ Vidtag alla nödvändiga åtgärder för att följa gällande byggnadsbestämmelser (kontakta ev. en elinstallatör).

Notera: Takfönstret kan fortsatt betjänas manuellt.

Det är emellertid en förutsättning att takfönstret är anslutet till elnätet. Kontrollera med väggkontakten. Om takfönstret inte reagerar på signal från väggkontakten kan det indikera att strömförsörjningen till takfönstret har brutits.

Takfönstret får inte användas manuellt tills strömförsörjningen har återupprättats, eftersom det kan skada takfönsterkonstruktionen / packningarna på takfönstret.

C Placera den lilla förpackningen med väggbrytare och bruksanvisning på takfönstrets öppningsbeslag.

TÜRKÇE:

Pencereyi ana elektrik hattına ba layın.

A Görünebilir kablolama. Fi i standart bir prize ba layınız.

B Gizli kablolama.

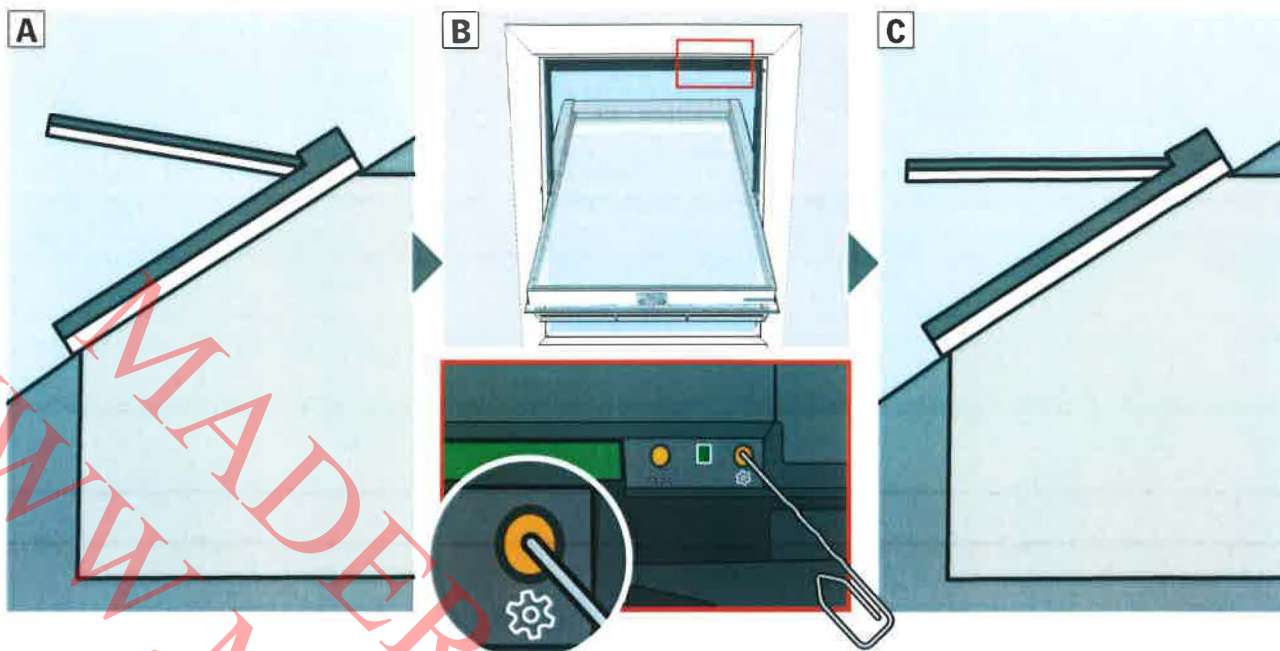
⚠ Mevcut ulusal yönetmeliklere olmalıdır (gerekirse kalifiye bir elektrik tesisatçısına ba vurunuz).

Not: Pencere, yine de, manuel kullanılabilir.

Ancak, pencerenin ebeke elektri ine ba lı olması arttır. Duvar anahtarından pencerenin ebeke elektri ine ba lı olup olmadığını kontrol edin.

Pencere, duvar anahtarından gelen sinyale tepki vermiyorsa pencereye gelen güç kayna ı kesilmi olabilir. Pencere, güç kayna ı tekrar sa lanana kadar manuel olarak çalış tırılmamalıdır. Manuel olarak çalış tırılması durumunda pencerenin yapısı/pencere üzerindeki contalar zarar görebilir.

C Küçük kutuyu duvar anahtarı ve kullanım kılavuzu ile beraber pencerenin açma kolu üzerinde bırakınız.



ENGLISH:

As default, the opening angle is 45° [A]. If the roof pitch is lower than 45°, do as follows to set the window to open to horizontal position: Close the window electrically. Open the window manually and press the gear button until the window operator starts "humming" [B]. Release the button and close the window manually. The sash will now open to horizontal position [C].

DEUTSCH:

Standardmäßig ist der Öffnungswinkel 45° [A]. Wenn die Dachneigung geringer als 45° ist, ist folgendes zu tun, damit der Flügel in der horizontalen Position stoppt: Das Fenster mit dem Funk-Wandschalter schließen. Das Fenster manuell öffnen und den GEAR-Knopf drücken, bis der Fenstermotor zu "brummen" beginnt [B]. Den Knopf loslassen und das Fenster manuell schließen. Der Flügel wird jetzt bis zur horizontalen Position öffnen [C].

FRANÇAIS:

Par défaut, l'angle d'ouverture est de 45° [A]. Si la pente du toit est inférieure à 45°, procéder comme suit pour que la fenêtre s'ouvre en position horizontale: Fermer la fenêtre électriquement. Ouvrir la fenêtre manuellement et appuyer sur le bouton de réglage jusqu'à ce que le moteur pour fenêtre commence à "bourdonner" [B]. Relâcher le bouton et fermer la fenêtre manuellement. L'ouvrant va maintenant s'ouvrir en position horizontale [C].

DANSK:

Som standard er åbningsvinklen 45° [A]. Hvis taghældningen er lavere end 45°, kan man gøre som følgende for at indstille vinduet til kun at åbne til vandret stilling: Luk vinduet vha. vægkontakten. Åbn vinduet manuelt og tryk på GEAR-knappen indtil vinduesåbneren begynder at "summe" [B]. Slip knappen og luk vinduet manuelt. Rammen vil nu åbne til vandret stilling [C].

NEDERLANDS:

Standaard is de openingshoek 45° [A]. Als de dakhelling minder is dan 45°, volg deze stappen om het raam in te stellen om naar de horizontale positie te openen: Sluit het dakraam elektrisch. Open het dakraam handmatig en druk op de tandwiel knop totdat het dakraam begint te "zoemen" [B]. Laat de knop los en sluit het dakraam handmatig. Het dakraam zal nu openen naar de horizontale positie [C].

ITALIANO:

L'angolo di apertura è preimpostato a 45° [A]. Se la pendenza del tetto è inferiore a 45°, segui i seguenti passaggi per regolare l'apertura della finestra in posizione orizzontale: chiudi la finestra elettricamente. Apri la finestra manualmente e premi il tasto impostazioni fino a che il motore della finestra emette un "ronzio" [B]. Rilascia il tasto e chiudi la finestra manualmente. Il battente si aprirà ora in posizione orizzontale [C].

ESPAÑOL:

Por defecto, el ángulo de apertura es de 45° [A]. Si la pendiente del tejado es menor que 45°, haga lo siguiente para ajustar la ventana y que se abra en posición horizontal: Cierre la ventana eléctricamente. Abra la ventana manualmente y presione el botón de engranaje hasta que el motor de la ventana haga un "zumbido" [B]. Deje de pulsar el botón y cierre la ventana manualmente. El marco de la ventana se abrirá en posición horizontal [C].

BOSANSKI:

Kao standard, ugao otvaranja je 45° [A]. Ako je nagib krova manji od 45°, učinite sljedeće kako biste postavili prozor da se otvori u horizontalni položaj: Zatvorite prozor električno. Otvorite prozor ručno i pritisnite tipku za pogon sve dok elektromotor prozora ne počne "zujati" [B]. Pustite tipku i ručno zatvorite prozor. Krilo će se sada otvoriti u horizontalni položaj [C].

БЪЛГАРСКИ:

По подразбиране ъгълът на отваряне е 45° [A]. Ако наклонът на покрива е под 45°, направете следното, за да настроите прозореца да се отваря в хоризонтално положение: Затворете прозореца електрически. Отворете прозореца ръчно и натиснете бутона „Зъбно колело“ [B], докато електромоторът за прозореца не започне да „жужи“ [B]. Отпуснете бутона и затворете прозореца ръчно. Сега крилото ще се отвори в хоризонтално положение [C].

ČESKY:

Úhel otevření je standardně 45° [A]. Pokud je sklon střechy menší než 45°, pomoci následujícího postupu nastavte okno tak, aby se otvíralo vodorovně: Pomocí elektronického ovládání zavřete okno. Poté okno ručně otevřete a stiskněte tlačítko s ozubeným kolem, dokud motorická jednotka nezačne "hučet" [B]. Pust'te tlačítko a ručně zavřete okno. Křídlo se nyní otvírá horizontálně [C].

EESTI:

Vaikimisi on avamisnurk 45° [A]. Kui katuse kalle on alla 45°, tehke akna horisontaalasendis avamiseks järgmised toimingud: Sulgege aken elektriliselt. Avage aken käsitsi ja vajutage käigunuppu, kuni aknamootor hakkab surisema [B]. Vabastage nupp ja sulgege aken käsitsi. Raam avaneb horisontaalasendis [C].

HRVATSKI:

Prema zadanoj postavki kut otvaranja iznosi 45° [A]. Ako je nagib krova manji od 45°, postupite na sljedeći način da biste otvaranje prozora postavili u horizontalni položaj: Električno zatvorite prozor. Ručno otvorite prozor pa držite pritisnut gumb zupčanika dok elektromotor prozora ne počne "zujati" [B]. Otpustite gumb i ručno zatvorite prozor. Krilo će se sada otvoriti u horizontalnom položaju [C].

ESPAÑOL:

CE Declaración de conformidad

Por la presente, declaramos que la ventana de tejado VELUX INTEGRA® GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 con pulsador de pared 3LI D11/BG-RC011-**

- está en conformidad con la Directiva de Maquinaria 2006/42/CE, la Directiva de Equipos Radioeléctricos 2014/53/UE y la Directiva RoHS 2011/65/EU,
- ha sido fabricada de acuerdo con las normas armonizadas EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) y EN 62233(2008) y
- ha sido evaluada de acuerdo con la norma armonizada EN 50581(2012).

Cuando la ventana VELUX INTEGRA® arriba mencionada se instala según las instrucciones y los requisitos, esta cumple con los requisitos esenciales establecidos en las Directivas 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/53/UE y 2014/53/UE del Parlamento Europeo y del Consejo.

La ventana también cumple con el Reglamento Europeo de Productos de Construcción (UE) No. 305/2011. Para la Declaración de Prestaciones, por favor visite www.velux.com.

BOSANSKI:

CE Deklaracija o saglasnosti

Ovim izjavljujemo da je VELUX INTEGRA® krovni prozor GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 sa kontrolnim prekidačem 3LI D11/BG-RC011-**

- u saglasnosti sa Direktivom o mašinama 2006/42/EZ, Direktivom o radio opremi 2014/53/EU i RoHS Direktivom 2011/65/EU,
- proizveden u saglasnosti sa usklađenim standardima EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) te
- ocijenjen u skladu s usklađenim standardom EN 50581(2012).

Kada se gore navedeni VELUX INTEGRA® krovni prozor ugradi u skladu sa instrukcijama i zahtjevima, tek tada će cijeli sistem zadovoljavati osnovne zahtjeve Direktiva Evropskog parlamenta i Vijeća Evrope 2006/42/EZ, 2014/30/EU, 2014/53/EU i 2014/53/EU.

Krovni prozor takođe zadovoljava zahtjeve Propisa o građevinskim proizvodima (EU) br. 305/2011. Za Deklaraciju molim vas posjetite www.velux.com.

БЪЛГАРСКИ:

CE Декларация за съответствие

С должно декларираме, че покривен прозорец VELUX INTEGRA® GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 със стенен ключ за управление 3LI D11/BG-RC011-**

- е в съответствие с изискванията на Директивата "Машини" 2006/42/ЕО, Директивата за радиооборудване 2014/53/ЕС и Директивата за ограничаване на опасните вещества (RoHS) 2011/65/ЕУ,
- е произведен в съответствие с хармонизираните стандарти EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) и EN 62233(2008) и
- е оценен в съответствие с хармонизирания стандарт EN 50581(2012).

Когато гореспоменатия покривен прозорец VELUX INTEGRA® е монтиран в съответствие с инструкциите и изискванията, той отговаря на основните изисквания на Директиви 2006/42/ЕО, 2014/30/ЕС, 2014/53/ЕС и 2014/53/ЕС на Европейския парламент и Съвета.

Покривният прозорец отговаря също и на Регламента за строителни продукти (ЕС) № 305/2011. За Декларацията за експлоатационни показатели моля, посетете www.velux.com.

ČESKY:

CE Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že střešní okno VELUX INTEGRA® GPU

(-K- ----21)/BH-WS002-01 s ovládacím spínačem 3LI D11/BG-RC011-**

- je v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES, směrnicí o rádiových zařízeních 2014/53/EU a směrnicí o nebezpečných látkách 2011/65/EU,
- bylo vyrobeno v souladu s harmonizovanými normami EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) a EN 62233(2008) a
- bylo posouzeno v souladu s harmonizovanou normou EN 50581(2012).

Pokud je výše uvedené střešní okno VELUX INTEGRA® instalováno v souladu s montážním návodem a požadavky, pak je v souladu se základními požadavky Směrnic Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2014/53/EU a 2014/53/EU.

Střešní okno splňuje také požadavky Nařízení o stavebních výrobcích (EU) č. 305/2011. Prohlášení o vlastnostech naleznete na www.velux.com.

EESTI:

CE Vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et VELUX INTEGRA® katuseaken GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 koos seinälülitiga 3LI D11/BG-RC011-**

- on vastavuses masinate direktiivi 2006/42/EÜ, raadioseadmete direktiiviga 2014/53/EL ja RoHS-direktiiviga 2011/65/EL,
- on toodetud kooskõlas järgmist standarditega EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ja EN 62233(2008) ning
- hinnatud kooskõlas ühtlustatud standardiga EN 50581(2012).

Kui ülalmainitud VELUX INTEGRA® katuseaken on paigaldatud juhendite ja nõuete kohaselt, siis see vastab Euroopa Parlamendi ja Nõukogu direktiivide 2006/42/EÜ, 2014/30/EL, 2014/53/EL ja 2014/53/EL nõuetele.

Katuseaken on toodetud kooskõlas ehitustoodete määрусega (EL) nr 305/2011. Toimivusdeklaratsiooni leiate aadressilt www.velux.com.

HRVATSKI:

CE Izjava o sukladnosti

Ovim izjavljujemo da je VELUX INTEGRA® krovni prozor GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 s zidnim prekidačem 3LI D11/BG-RC011-**

- u skladu s Direktivom o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ, Direktivom o radio opremi 2014/53/EU i Direktivom o ograničenju upotrebe opasnih tvari (RoHS) 2011/65/EU,
- proizveden u skladu s harmoniziranim standardima EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) i
- procijenjen u skladu s usklađenim standardom EN 50581(2012).

Kada je gore navedeni VELUX INTEGRA® krovni prozor ugrađen prema uputama i zahtjevima, sukladan je osnovnim zahtjevima Direktiva 2006/42/EZ, 2014/30/EU, 2014/53/EU i 2014/53/EU Europskog parlamenta i Vijeća.

Krovni prozor ispunjava i zahtjeve Uredbe o građevnim proizvodima (EU) br. 305/2011. Izjavu o svojstvima možete pronaći na web-stranici www.velux.com.

SUOMI:

CE Vaatimustenmukaisuustodistus

Vakuutamme täten, että VELUX INTEGRA® kattoikkuna GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 varustettu seinäkytkimellä 3LI D11/BG-RC011-**

- on konedirektiivin 2006/42/EY, radiolaitedirektiivin 2014/53/EU ja RoHS-direktiivin 2011/65/EU vaatimusten mukainen,
- on valmistettu seuraavien harmonisoidujen standardien mukaisesti EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ja EN 62233(2008) ja
- on arvioitu harmonisoidun standardin EN 50581(2012) mukaisesti.

Kun edellä mainittu VELUX INTEGRA® kattoikkuna on asennettu ohjeiden ja vaatimusten mukaisesti, se täyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivien 2006/42/EY, 2014/30/EU, 2014/35/EU ja 2014/53/EU olennaiset vaatimukset.

Kattoikkuna täyttää myös EU:n rakennustuoteasetuksen N:o 305/2011 vaatimukset. Suoritusasiointi on osoitteessa www.velux.com.

SVENSKA:

CE Deklaration om överensstämmelse

Vi förklarar härmed att VELUX INTEGRA® takfönster GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 med väggbrytare 3LI D11/BG-RC011-**

- överensstämmer med Maskindirektivet 2006/42/EG, Radioutrustningsdirektivet 2014/53/EU och RoHS-direktivet 2011/65/EU,
- har tillverkats i överensstämmelse med de harmoniserade standarderna EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) och EN 62233(2008) och
- har utvärderats i enlighet med den harmoniserade standarden EN 50581(2012).

Då ovanstående VELUX INTEGRA® takfönster installeras i överensstämmelse med instruktioner och föreskrifter, överensstämmer det med de väsentliga kraven i Europaparlamentets och Rådets direktiv 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU och 2014/53/EU.

Takfönstret överensstämmer också med byggproduktförordningen (EU) 305/2011. För Prestandadeklaration, vänligen besök www.velux.com.

TÜRKÇE:

CE Uygunluk beyanı

bu belgeyle, VELUX INTEGRA® çatı penceresi GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 duvar anahtarı ile beraber 3LI D11/BG-RC011-**

- 2006/42/EC sayılı Makine Aksamına ili kin Direktif'e, 2014/53/EU sayılı Radyo Ekipmanı Direktifi'ne ve 2011/65/EU sayılı RoHS Direktifine uygun olduklarını beyan ederiz,
- EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ve EN 62233(2008) uyumlu tırlımı standartlarına uygun olarak imal edildi ini beyan ederiz ve
- uyumlu tırlımı EN 50581(2012) standardına uygun olarak de erlendirildi ini beyan ederiz.

Yukarıda belirtilen VELUX INTEGRA® çatı penceresi, talimatlara ve gereksinimlere uygun olarak kuruldu unda, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU ve 2014/53/EU Avrupa Parlamentosu ve Konseyi direktiflerinin temel gerekliliklerine uygundur.

Çatı penceresi, Yapı Ürünleri Düzenlemesi (EU) No. 305/2011'e de uygundur. Performans bildirgesine www.velux.com adresinden ulaşabilirsiniz.

VELUX A/S:

(Jens Aksel Thomsen, Senior Certification Specialist)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 27-02-2020

CE DoC 940416-01